

CONSULAR RELATIONS

**Convention Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and TUNISIA**

Signed at Tunis May 12, 1988



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“. . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

TUNISIA

Consular Relations

Convention signed at Tunis May 12, 1988;
Transmitted by the President of the United States of America
to the Senate February 26, 1990 (Treaty Doc. 101-12,
101st Congress, 2d Session);
Reported favorably by the Senate Committee on Foreign Relations
May 7, 1992 (Senate Executive Report No. 102-25,
102d Congress, 2d Session);
Advice and consent to ratification by the Senate
May 13, 1992;
Ratified by the President August 12, 1992;
Ratifications exchanged at Washington December 16, 1993;
Entered into force January 15, 1994.

CONSULAR CONVENTION
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE REPUBLIC OF TUNISIA

The United States of America and the Republic of Tunisia,

Desiring to regulate and strengthen their consular relations, in order to promote the development of friendly and cooperative relations between the two countries, and thus to facilitate the protection of their national interests and the protection of the rights and interests of their nationals,

Affirming that the Vienna Convention on Consular Relations of April 24, 1963 shall continue to govern matters that have not been expressly settled by the provisions of this Convention,

Have decided to conclude this Convention and have appointed as their plenipotentiaries the following:

For the United States of America:

John C. Whitehead, Deputy Secretary of State

For the Republic of Tunisia:

Taieb Sahbani, Secretary of State for Foreign Affairs

Who, having communicated to each other their respective full powers, which were found in good and due form, have agreed as follows:

PART I
DEFINITIONS
Article 1
DEFINITIONS

For purposes of this Convention, the terms listed below shall have the following meanings:

- (1) "consular post" is any consulate general, consulate, vice-consulate or consular agency;
- (2) "consular district" is the area assigned to a consular post for the exercise of consular functions;
- (3) "head of consular post" is the person charged by the sending State to act in that capacity;
- (4) "consular officer" is any person, including the head of a consular post, entrusted with the exercise of consular functions. A consular officer may be either a career consular officer, who is not permitted to engage in gainful employment in the receiving State, or an honorary consular officer, who may engage in gainful employment in the receiving State in addition to his consular functions;
- (5) "consular employee" is any person employed in the administrative or technical service of a consular post;
- (6) "member of the service staff" is any person employed in the domestic service of a consular post;

(7) "members of a consular post" are consular officers, consular employees and members of the service staff;

(8) "member of the private staff" is any person employed exclusively in the private service of a member of the consular post;

(9) "members of the family" are the spouse and minor children of a member of a consular post who are part of his household and who are dependent upon him. Upon the request of the sending State, and with the consent of the receiving State, the parents and other persons who are related to a member of a consular post and who are a part of his household and who are dependent upon him may also be regarded as family members;

(10) "consular premises" are the building or parts of buildings and land connected thereto, irrespective of ownership, used exclusively for the purpose of the consular post;

(11) "consular archives" are all the papers, documents, correspondence, books, films, tapes and registers of the consular post, together with the ciphers and codes, the card-indexes and the equipment intended for their protection or safekeeping;

(12) "vessel of the sending State" is any vessel registered in accordance with the law of that State, excluding military vessels;

(13) "aircraft of the sending State" is any aircraft registered in accordance with the law of that State, excluding military aircraft;

(14) "law" designates, for the United States, all national, state and local laws, ordinances, regulations, resolutions and other provisions having the force and effect of law, including determinations of courts and other judicial agencies, and, for Tunisia, the entire body of legislation and regulations.

PART II

ESTABLISHMENT OF CONSULAR POST AND APPOINTMENT OF THE MEMBERS OF A CONSULAR POST

Article 2

ESTABLISHMENT OF A CONSULAR POST

1. A consular post may be established in the territory of the receiving State only with the consent of that State.
2. The seat of the consular post, its classification and its consular district shall be established by the sending State and shall be subject to the approval of the receiving State.
3. Subsequent changes in the seat of the consular post may be made by the sending State only with the consent of the receiving State.

4. The prior express consent of the receiving State shall also be required for the opening of an office forming part of an existing consular post elsewhere than at the seat thereof.

Article 3

ADMISSION OF HEAD OF CONSULAR POST

AND

APPOINTMENT OF THE OTHER MEMBERS OF A CONSULAR POST

1. The heads of consular posts other than consular agents shall be admitted and recognized by the government of the receiving State, in accordance with the regulations and formalities in force in that State, upon presentation of their consular commission or other similar document.

2. (a) The exequatur or other authorization specifying their district shall be granted without delay and free of charge.

(b) If the receiving State refuses to grant an exequatur or other authorization to exercise consular functions, it is not obliged to give the sending State reasons for such refusal.

3. Pending delivery of the exequatur or other authorization, the head of a consular post may be admitted on a provisional basis to the exercise of his functions.

4. As soon as the head of a consular post is admitted, even provisionally, to the exercise of his functions, the receiving State shall ensure that the necessary measures are taken to enable the head of a consular post to carry out the duties of his office and to accord him the facilities, privileges and immunities to which he is entitled under this Convention and the law of the receiving State.

5. Members of a consular post other than the head of the consular post are admitted by the receiving State to the exercise of their functions according to the rules and formalities established in that State, as soon as the sending State has notified the receiving State of their appointment.

At the request of the sending State, the receiving State shall issue to the consular officers referred to in the preceding paragraph a document recognizing their right to perform consular functions.

Article 4

DECLARING CONSULAR OFFICERS PERSONA NON GRATA AND CONSULAR EMPLOYEES UNACCEPTABLE

1. The receiving State may, at any time and without having to explain the reason for its decision, notify the sending State through diplomatic channels that a consular officer is persona non grata or that a consular employee is unacceptable.

In that event, the sending State shall, as the case may be, either recall the person concerned or terminate his functions with the consular post.

2. If the sending State fails to carry out its obligations under paragraph 1 of this Article within a reasonable period of time, the receiving State may decline to continue to recognize the person concerned as a member of the consulate.

Article 5

NOTIFICATION OF APPOINTMENT OF MEMBERS OF A CONSULAR POST

1. The sending State shall notify promptly in writing the the Ministry of Foreign Affairs in Tunisia or the Department of State in the United States, as appropriate, of the receiving State or other authority designated by that Ministry or Department of:

- (a) the full name, nationality, rank and class of each consular officer appointed to a consular post;
- (b) the appointment of other members of a consular post, their arrival after appointment to the consular post, their final departure or the termination of their functions and any other changes affecting their status that may occur in the course of their service with the consular post;

(c) the arrival and final departure of a person belonging to the family of a member of a consular post and the fact that a person becomes or ceases to be such a member of the family;

(d) the arrival and final departure of members of the private staff and, where appropriate, the termination of their service as such;

(e) the engagement and discharge of persons resident in the receiving State as members of a consular post or as members of the private staff entitled to privileges and immunities.

2. When possible, prior notification of arrival and final departures shall be given.

Article 6

NATIONALITY OF CONSULAR OFFICERS

1. A consular officer shall be a national of the sending State and shall not be a national or a permanent resident of the receiving State.

2. An honorary consular officer, with the consent of the receiving State, may be a national or permanent resident of the receiving State or a national of a third State not a permanent resident of the receiving State.

Article 7

TEMPORARY EXERCISE OF THE FUNCTIONS OF
HEAD OF A CONSULAR POST

1. If the head of a consular post is unable for any reason to carry out his functions or if the position of the head of a consular post is temporarily vacant, the sending State may appoint a consular officer belonging to the same consular post or to another consular post of the sending State in the receiving State or a member of the diplomatic staff of its diplomatic mission in that State to act as temporary head of the consular post. The full name of the person concerned shall be notified in advance and in writing to the Department of State in the United States or, the Ministry of Foreign Affairs in Tunisia, as appropriate, of the receiving State.

2. A person acting temporarily as head of a consular post shall be entitled to perform all functions of a head of a consular post and to enjoy all facilities, privileges and immunities of a head of a consular post appointed under Article 3 of this Convention.

3. A member of the diplomatic staff of the diplomatic mission, temporarily acting as head of a consular post, shall continue to enjoy the privileges and immunities accorded to him by virtue of his diplomatic status, except as provided under Article 40, paragraph 5, of this Convention.

Article 8

PERFORMANCE OF CONSULAR FUNCTIONS BY
THE DIPLOMATIC MISSION

1. A consular department, charged with the performance of consular functions, may be established by the sending State at its diplomatic mission.

2. The sending State may charge one or more members of its diplomatic mission in the receiving State with the performance of consular functions. A member of the diplomatic mission charged with the performance of consular functions shall continue to enjoy the privileges and immunities to which he is entitled as a member of the diplomatic mission, except as provided in Article 40, paragraph 5, of this Convention.

PART III

FACILITIES, PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Article 9

ACQUISITION OF CONSULAR PREMISES

1. The sending State may, to the extent it is permitted under the law of the receiving State and on the basis of reciprocity, acquire by ownership, lease or any other form of tenure which may exist under the law of the receiving State, land, buildings, or parts of buildings for the purpose of a consular post.

2. The sending State shall have the right to construct, reconstruct, restore, or alter buildings and other appurtenances on land held in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Article.

3. Nothing in paragraphs 1 or 2 this Article shall be construed to exempt the sending State from compliance with applicable building, planning, zoning and other similar regulations or restrictions of the receiving State.

Article 10

EXEMPTION FROM REAL PROPERTY TAXATION

1. The sending State shall be exempt in the receiving State from all taxes, charges and fees with respect to:

- (a) the acquisition, occupation, maintenance and use of land, buildings and parts of buildings acquired in accordance with Article 9 of this Convention and used exclusively for purposes of the consular post including residences of career consular officers;
- (b) transactions and instruments relating to the acquisition or use of the immovable property referred to in paragraph 1(a) of this Article.

2. The sending State shall also be exempt in the receiving State from all taxes, charges and fees with respect to movable property owned, possessed or used by the sending State exclusively for consular purposes.

3. The exemption provided for in this Article shall not apply to charges and fees for specific services rendered.

4. The exemption accorded by this Article shall not apply to such fees and taxes if under the law of the receiving State they are payable by a person contracting with the sending State or with a person acting on behalf of the sending State.

Article 11

ASSISTANCE IN ACQUIRING PREMISES

1. The receiving State shall either facilitate, in accordance with its law, the acquisition in its territory by the sending State of premises necessary for its consular post or assist the latter in obtaining accommodations in some other way.

2. It shall also, where necessary, assist the consular post in obtaining suitable accommodations for its members.

Article 12

IMMUNITY FROM REQUISITION

The consular premises, including the furnishings and property thereon, owned or occupied for consular purposes by the sending State, and its means of transport, shall be immune from any form of requisition. Said premises shall not be exempt from expropriation for purposes of national defense or

public utility in accordance with the law of the receiving State. If expropriation is necessary for such purpose, all appropriate steps shall be taken to avoid impeding the performance of consular functions, and prompt, adequate, and effective compensation shall be paid to the sending State.

Article 13

INVIOIABILITY OF CONSULAR PREMISES

1. The consular premises and the residence of the career head of the consular post shall be inviolable. The authorities of the receiving State shall not enter the premises except with the consent of the head of the consular post, his designee, or the head of the diplomatic mission of the sending State.

2. The consent may, however, be assumed in case of fire or other disaster requiring prompt protective action.

Article 14

USE OF COAT OF ARMS AND NATIONAL FLAG

1. The coat of arms of the sending State together with an inscription designating the consular post in the language of the sending State and of the receiving State may be affixed to the consular premises as well as to the building which is the residence of the head of a consular post.

2. The flag of the sending State may be flown on the consular premises and also at the residence of the head of a consular post and on the means of transport used exclusively by him for official duties.

Article 15

INVIOLABILITY OF CONSULAR ARCHIVES

1. The consular archives shall be inviolable at all times and wherever they may be.

2. Consular agents and honorary consular officers shall keep consular archives separate from other papers and documents and, in particular, from the private correspondence of the head of a consular post and of any person working with him, and from the material goods, books, or documents relating to their profession or trade.

Article 16

FREEDOM OF COMMUNICATION

1. The receiving State shall permit and protect freedom of communication on the part of the consular post for all official purposes. In communicating with the Government, the diplomatic missions and other posts wherever situated, of the sending State, the consular post may employ all appropriate means, including diplomatic or consular couriers, diplomatic or consular bags, and messages in code or cipher. However, the

consular post may install and use a wireless transmitter only with the consent of the receiving State.

2. The official correspondence of the consular post shall be inviolable. "Official correspondence" means all correspondence relating to the consular post and its functions.

3. The consular bag shall be neither opened nor detained. Nevertheless, if the competent authorities of the receiving State have serious reasons to believe that the bag contains something other than the correspondence, documents, or articles referred to in paragraph 4 of this Article, they may request that the bag be opened in their presence by an authorized representative of the sending State. If this request is refused by the authorities of the sending State, the bag shall be returned to its place of origin.

4. The packages constituting the consular bag shall bear visible external marks of their character and may contain only official correspondence and documents or articles intended exclusively for official use.

5. The consular courier shall be provided with an official document indicating his status and the numbers of packages constituting the consular bag. Except with the consent of the receiving State, he shall be neither a national of the receiving State, nor, unless he is a national of the sending State, a permanent resident of the receiving State. In the

performance of his functions he shall be protected by the receiving State. He shall enjoy personal inviolability and shall not be liable to any form of arrest or detention.

6. The sending State, its diplomatic missions, and its consular posts may designate consular couriers ad hoc. In such cases the provisions of paragraph 5 of this Article shall also apply, except that the immunities therein mentioned shall cease to apply when such a courier has delivered to the consignee the consular bag in his charge.

7. A consular bag may be entrusted to the captain of a ship or of a commercial aircraft scheduled to land at an authorized port of entry. He shall be provided with an official document indicating the number of packages constituting the bag, but he shall not be considered to be a consular courier. By arrangement with the appropriate local authorities, the consular post may send one of its members to take possession of the bag directly and freely from the captain of the ship or of the aircraft.

Article 17

CONSULAR FEES

1. The consular post may levy in the territory of the receiving State the fees and charges provided by the law of the sending State for consular acts.

2. The sums collected in the form of the fees and charges referred to in paragraph 1 of this Article, and the receipts for such fees and charges shall be exempt from all fees and taxes in the receiving State.

Article 18

PROTECTION OF CONSULAR OFFICERS

The receiving State shall treat consular officers with due respect and shall take all appropriate steps to prevent any attack on their person, freedom or dignity.

Article 19

PERSONAL INVIOALABILITY OF CONSULAR OFFICERS

1. Consular officers shall not be liable to arrest or detention pending trial, except in the case of a grave crime and pursuant to a decision by the competent judicial authority.

2. Except in the case specified in paragraph 1 of this Article, consular officers shall not be committed to prison or liable to any other form of restriction on their personal freedom save in execution of a judicial decision of final effect.

3. If criminal proceedings are instituted against a consular officer, he must appear before the competent

authorities. Nevertheless, the proceedings shall be conducted with the respect due to him by reason of his official position and, except in the case specified in paragraph 1 of this Article, in a manner which will hamper the exercise of consular functions as little as possible. When, in the circumstances mentioned in paragraph 1 of this Article, it has become necessary to detain a consular officer, the proceedings against him shall be instituted with the minimum of delay.

4. In the event of the arrest or detention of a consular officer or a member of his family or of criminal proceedings being instituted against such person, the receiving State shall immediately notify his diplomatic mission or consular post.

Article 20

IMMUNITY FROM JURISDICTION

1. Consular officers and consular employees shall not be amenable to the jurisdiction of the judicial or administrative authorities of the receiving State in respect of acts performed in the exercise of consular functions.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not, however, apply in respect of a civil action either:

(a) arising out of a contract concluded by a consular officer or a consular employee in which he did not contract expressly or implicitly as an agent of the sending State; or

(b) by a third party for damage arising from an accident in the receiving State caused by a vehicle, vessel or aircraft.

Article 21

IMMUNITY FROM GIVING TESTIMONY

1. Members of a consular post may be called upon to attend as witnesses in the course of judicial or administrative proceedings. A consular employee or a member of the service staff shall not, except in the cases mentioned in paragraph 3 of this Article, decline to give evidence. If a consular officer should decline to do so, no coercive measure or penalty may be applied to him.

2. The authority requiring the evidence of a consular officer shall avoid interference with the performance of his functions. It may, when possible and when permissible, take such evidence at his residence or at the consular post or accept a statement from him in writing.

3. Members of a consular post are under no obligation to give evidence concerning matters connected with the exercise of their function or to produce official correspondence and documents relating thereto. They are also entitled to decline to give evidence as expert witnesses with regard to the law of the sending State.

Article 22

WAIVER OF PRIVILEGES AND IMMUNITIES

1. The sending State may waive, with regard to a member of the consular post, any of the privileges and immunities provided for in this Convention.

2. The waiver shall in all cases be express and shall be communicated to the receiving State in writing.

3. The initiation of proceedings by a consular officer or a consular employee in a matter where he might enjoy immunity from jurisdiction under Article 20 of this Convention shall preclude him from invoking immunity from jurisdiction in respect of any counter-claim directly connected with the principal claim.

4. The waiver of immunity from jurisdiction for the purposes of civil or administrative proceedings shall not be deemed to imply the waiver of immunity from the measures of execution resulting from a judicial decision; in respect of such measures, a separate waiver shall be necessary.

Article 23

IMMUNITY FROM REGISTRATION AND RESIDENCE PERMITS

1. Consular officers and consular employees and members of their families shall be exempt from all obligations under the law of the receiving State in regard to the registration of aliens and residence permits.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not, however, apply to any consular employee who is not a permanent employee of the sending State or who carries on any private gainful occupation in the receiving State or to any member of the family of such employee.

Article 24

EXEMPTION FROM SOCIAL SECURITY PROVISIONS

1. Subject to the provision of paragraph 3 of this Article, members of the consular post, with respect to services rendered by them for the sending State, and members of their families shall be exempt from social security provisions which may be in force in the receiving State.

2. The exemption provided for in paragraph 1 of this Article shall apply also to members of the private staff who are in the sole employ of members of the consular post, on condition:

- (a) that they are not nationals of or permanently resident in the receiving State; and
- (b) that they are covered by the social security provisions which are in force in the sending State or a third State.

3. Members of the consular post who employ persons to whom the exemption provided for in paragraph 2 of this Article does not apply shall observe the obligation which the social security provisions of the receiving State impose upon employers.

4. The exemption provided for in paragraphs 1 and 2 of this Article shall not preclude voluntary participation in the social security system of the receiving State, provided that such participation is permitted by that State.

Article 25

EXEMPTION OF MEMBERS OF A CONSULAR POST FROM TAXATION

1. Consular officers and consular employees and members of their families shall be exempt from all fees and taxes, personal or real, national, regional, or municipal, except:

- (a) indirect taxes of a kind which are normally incorporated in the price of goods or services;
- (b) fees or taxes on private immovable property situated in the territory of the receiving State;
- (c) estate, succession, or inheritance duties and duties on transfers levied by the receiving State, subject to the provisions of paragraph b of Article 27 of this Convention;
- (d) fees and taxes on private income, including capital gains, having its source in the receiving

State and capital taxes relating to investments made in commercial or financial undertakings in the receiving State;

(e) fees and taxes levied for specific services rendered;

(f) registration, court or record fees, mortgage fees and stamp duties.

2. Members of the service staff shall be exempt from fees and taxes on the wages which they receive from the sending State for their services.

3. Members of the consular post who employ persons whose wages or salaries are not exempt from income tax in the receiving State shall observe the obligations which the law of that State impose upon employers concerning the levying of income tax.

Article 26

EXEMPTION FROM CUSTOMS DUTIES AND INSPECTION

1. The receiving State shall, in accordance with its law, permit entry of and grant exemption from all customs duties, taxes and related charges other than charges for storage, transport, and similar services, on:

(a) articles for the official use of the consular post, including motor vehicles;

(b) articles, including motor vehicles for the personal use of a consular officer or members of his family, including articles intended for his establishment. The articles intended for consumption shall not exceed the quantities necessary for direct utilization by the persons concerned.

2. Consular employees shall enjoy the privileges and exemptions specified in sub-paragraph (b) of paragraph 1 of this Article in respect of articles imported at the time of first installation.

3. Personal baggage accompanying consular officers and members of their families shall be exempt from inspection. It may be inspected only if there are serious reasons to believe that it contains articles other than those referred to in sub-paragraph (b) of paragraph 1 of this Article, or articles the import or export of which is prohibited by law of the receiving State or which are subject to its quarantine law. Such inspection shall be carried out in the presence of the consular officer or member of his family concerned.

Article 27

EXEMPTION OF MOVABLE PROPERTY FROM TAXATION IN CASE OF DEATH

In the event of the death of a member of the consular post or of a member of his family, the receiving State:

(a) shall permit the export of the movable property of

the deceased, with the exception of any such property acquired in the receiving State the export of which was prohibited at the time of his death;

(b) shall not levy national, regional, or municipal estate, succession or inheritance duties, and duties on transfers, on movable property the presence of which in the receiving State was due solely to the presence in that State of the deceased as a member of the consular post or as a member of the family of a member of the consular post.

Article 28

RESPECT FOR THE LAW OF THE RECEIVING STATE

1. Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to respect the law of the receiving State, including traffic regulations.

2. They also have a duty not to interfere in the internal affairs of that State.

Article 29

COMPLIANCE WITH INSURANCE PROVISIONS

All vehicles, vessels and aircraft owned by the sending State and used for the purpose of a consular post and all vehicles, vessels and aircraft belonging to members of a

consular post or members of their families must be adequately insured against third-party risks. In the case of nationals or permanent residents of the receiving State, such insurance shall be obtained as required by the law of the receiving State.

Article 30

FREEDOM OF MOVEMENT

Subject to the law concerning zones entry into which is prohibited or regulated for reasons of national security, the receiving State shall ensure freedom of movement and travel in its territory to all members of the consular post.

Article 31

EXCLUSION FROM ENJOYMENT OF FACILITIES, PRIVILEGES AND IMMUNITIES

1. Members of a consular post and members of the families of members of a consular post who are either nationals or permanent residents of the receiving State or who are carrying on a private gainful occupation shall not enjoy the facilities, privileges and immunities provided by the Convention except the immunities provided in the second paragraph of this Article and under Article 21, paragraph 3, of this Convention.

2. Honorary consular officers and consular agents shall enjoy only immunity from jurisdiction in respect of official

privileges provided in paragraph 3 of Article 21 of this Convention. So far as these honorary consular officers and consular agents are concerned, the receiving State shall likewise be bound by the obligation laid down in paragraph 2 of Article 21 of this Convention. If criminal proceedings are instituted against such a consular officer or agent the proceedings shall, except when he is under arrest or detention, be conducted in a manner which will hamper the exercise of consular functions as little as possible.

3. Those members of the family of a member of the consular post who are themselves nationals of the receiving State or of a third State, or permanently resident in the receiving State, shall not enjoy the facilities, privileges and immunities provided for in this part. The receiving State shall, however, exercise its jurisdiction over those persons in such a way as to hinder as little as possible the performance of the functions of the consular post.

PART IV

CONSULAR FUNCTIONS

Article 32

GENERAL CONSULAR FUNCTIONS

Consular officers shall be entitled to:

1. Protect in the receiving State the rights and interests of the sending State and of its nationals, including

individuals and bodies corporate to the extent permitted by international law, and further the development of commercial, economic, tourist, social, scientific, cultural, and technical relations between the sending and receiving States.

2. Assist nationals of the sending State, including individuals and bodies corporate to the extent permitted by international law, in their dealings with the authorities of the receiving State.

3. Arrange, subject to the practices and procedures obtaining in the receiving State, appropriate representation for nationals of the sending State before the tribunals and other authorities of the receiving State and obtain provisional measures for the preservation of the rights and interests of these nationals, where, because of absence or any other reason, such nationals are unable at the proper time to assume the defense of their rights and interests.

4. Ascertain by all lawful means conditions and developments in the political, commercial, economic, tourist, social, scientific, cultural, and technical life of the receiving State, report thereon to the Government of the sending State and give information to persons interested.

5. Promote in other ways the development of friendly relations between the sending and receiving States.

Article 33

EXECUTION OF CONSULAR FUNCTIONS

1. A consular officer shall be entitled to perform within his consular district the functions specified in this Part, in keeping with the law of the receiving State. He may perform other consular functions which are not contrary to the law of the receiving State or to which the receiving State does not object.

2. In the exercise of his functions, a consular officer may address directly, in writing as well as orally, and receive direct replies from:

(a) the competent local authorities of his consular district;

(b) the competent central authorities of the receiving State, to the extent permissible under the law and practice of the receiving State.

3. A consular officer shall be entitled, subject to the advance consent of the receiving State, to perform consular functions also outside his consular district.

Article 34

FUNCTIONS RELATING TO NATIONALITY DOCUMENTS,
CIVIL STATUS AND TRAVEL DOCUMENTS

1. A consular officer shall be entitled:

(a) to register nationals of the sending State;

(b) to transmit notices from the sending State to nationals of the sending State regarding national services;

(c) to receive applications and declarations relative to nationality of citizens of the sending State and to issue respective documents;

(d) to issue, renew, extend, amend and revoke

(i) passports or other travel documents of nationals of the sending State;

(ii) visas or other appropriate documents for persons wishing to travel to or through the sending State.

2. A consular officer shall also be entitled to register births and deaths of nationals of the sending State and to record marriages of nationals of the sending State, concluded in accordance with the law of the receiving State, and to accept communications and documents of the same.

3. It is understood that the registration or the receipt of notification by a consular officer of a birth or death, the recording by a consular officer of a marriage celebrated under the law of the receiving State or the receipt by a consular officer of declaration pertaining to the family relationship in no way exempts a person from any obligation imposed under the law of the receiving State with regard to the notification to

or registration with the appropriate authorities of the receiving State of births, deaths, marriages or other matters pertaining to family relationships of a person.

Article 35

TRANSMITTAL AND SERVICE OF JUDICIAL AND OTHER DOCUMENTS

Consular officers shall be entitled within the limits of their consular district to transmit judicial and extrajudicial documents or execute letters rogatory in accordance with international agreements in force or, in the absence of such agreements, in any other manner compatible with the law of the receiving State.

Article 36

NOTARIAL FUNCTIONS

1. Consular officers shall be entitled within the limits of their consular district:

(a) to draw, attest, certify, authenticate, legalize or otherwise validate legal acts and documents required by a national of the sending State for use outside the territory of the receiving State or required by any person for use in the sending State, provided that such acts of consular officers are not contrary to the law of the receiving State;

(b) to certify the accuracy of the translation, as well as to issue certified copies, of translated legal instruments and documents;

(c) to take the deposition of any person whose testimony is requested in connection with a judicial or administrative proceeding pending before the courts of the sending State;

(d) to perform all other notarial functions provided for by the law of the sending State and which are not contrary to the law of the receiving State.

2. Legal acts and documents, issued or certified by a consular officer in accordance with paragraph 1 of this Article, shall have equal legal effect and evidentiary value in the receiving State as documents issued or certified by the competent authorities of the receiving State, provided such acts and documents have been drawn and executed in a manner not contrary to the law of the receiving State.

Article 37

FUNCTIONS RELATING TO GUARDIANSHIPS AND TRUSTEESHIPS

1. The competent authorities of the receiving State shall notify the consulate in writing of instances in which it is

necessary to establish a guardianship or trusteeship over a national of the sending State who is not of age or is incapable of performing legal acts, or over property of a national of the sending State located in the receiving State when for whatever reason such property cannot be administered by the national of the sending State.

2. A consular officer may, in accordance with the law of the receiving State, recommend to the courts or other competent authorities of the receiving State appropriate persons to act in the capacity of guardians or trustees for nationals of the sending State or for the property of such nationals when this property is left without supervision.

Article 38

COMMUNICATION WITH NATIONALS

Consular officers shall be entitled within the limits of their consular district to establish and maintain contact with any national of the sending State, to provide him with counsel and all necessary assistance and, if necessary, to take steps to secure legal assistance needed by him. The receiving State shall in no way infringe upon the right of a national of the sending State to communicate with his consular post or visit his consular post.

Article 39

COMMUNICATION WITH DETAINED SENDING STATE NATIONALS

1. The competent authorities of the receiving State shall, without delay, inform the appropriate consular post whenever a national of the sending state is the subject of an arrest or of any form of restriction on his personal freedom. For the purpose of this article, the term "without delay" contemplates that this notification will be made within three days following restriction on the freedom of nationals of the sending State, or in cases where the notification cannot be made within three days because of communications or other difficulties, as soon as possible thereafter.

2. The receiving State shall allow consular officials of the sending State to visit their arrested or detained nationals within twenty-four hours of a request for such visit.

3. The competent authorities of the receiving State shall inform the national without delay of his right to notify the consular post of the restriction on his freedom.

4. Any communication addressed to the consular post by the person arrested, incarcerated, or placed under any other form of restriction on his freedom, shall be transmitted without delay by the authorities of the receiving State.

5. In the event charges are brought against a national of the sending State in the receiving State, the competent

authority shall inform the consular official, upon his request, of the charges against the national and shall allow the consular official to be present at the time of the judgment of said national and during all subsequent appeals, unless the national expressly opposes such action.

6. A national to whom the provisions of this article apply may receive, from a consular official, packages containing food, clothing, medication, books, and writing supplies, insofar as they are authorized by the regulations in force of the institution in which he is detained.

7. The rights contained in this article shall be exercised in accordance with the laws of the receiving State.

Article 40

FUNCTIONS RELATING TO ESTATES

1. Whenever the competent authorities of the receiving State learn that a national of the sending State has died in the receiving State, they shall immediately notify the appropriate consular officer of the sending State and, upon his request, send him a copy of the death certificate or other documentation confirming the death.

2. A consular officer shall be entitled:

(a) to take appropriate measures with respect to the protection and conservation of the estate of a

deceased national of the sending State who has left property in the jurisdiction of the receiving State. In this connection he may approach the competent authorities of the receiving State with a view towards protecting the interest of a sending State national, not a permanent resident of the receiving State, unless or until such national is otherwise represented. He may also request the competent authorities of the receiving State to permit him to be present at the inventory and sealing and, in general, to take an interest in the proceedings;

(b) to safeguard the interest of a national of the sending State who has or claims to have a right to the property left behind by the deceased within the jurisdiction of the receiving State, regardless of the nationality of the deceased, and if such concerned national is not in the receiving State or does not have a representative in the receiving State, to the extent permitted by the law of the receiving State.

3. A consular officer of the sending State shall be entitled to receive for transmission to a national of the sending State who is not a permanent resident of the receiving State any money or other property to which such national may be entitled as a consequence of the death of another person,

including shares in an estate, payments made pursuant to employee's compensation law, pension and social benefits systems in general, and proceeds of insurance policies, unless the court, agency, or person making distribution directs that transmission be affected in a different manner. The court, agency, or person making distribution may require that a consular officer comply with conditions laid down with regard to:

- (a) presenting a power of attorney or other authorization from such national residing outside the receiving State;
- (b) furnishing reasonable evidence of the receipt of such money or other property by such national; and
- (c) returning the money or other property in the event he is unable to furnish such evidence.

4. If a national of the sending State, not a permanent resident of the receiving State, dies during a temporary stay in or transit through the receiving State, the consular officer shall be entitled without delay to take provisional custody of the money, documents, and personal effects that were in such national's possession for transfer to an heir or testamentary executor, provided that the deceased person shall not have left an accompanying next-of-kin or legal representative in the

jurisdiction of the receiving State, and provided that such provisional custody will be relinquished to a duly appointed administrator or other authorized person.

5. In exercising the rights provided by paragraphs 1 through 4 of this Article, a consular officer must comply with the law of the receiving State in the same manner and to the same extent as a national of the receiving State and, irrespective of the provisions of Article 20 of this Convention, shall be subject in this respect to the civil jurisdiction of the receiving State. In the application of the provisions of this paragraph, a consular officer shall observe the law of the receiving State with respect to the transport of property and the transfer of sums of money. Further, nothing in these Articles shall authorize a consular officer to act as an attorney-at-law.

Article 41

GENERAL FUNCTIONS RELATING TO VESSELS

1. A consular officer shall be entitled, within the consular district, to render every assistance and aid to a vessel of the sending State which has come to port or the territorial or internal waters of the receiving State, as well as to its crew and passengers, as soon as pratique has been granted.

2. Consular officers may invoke the aid of the competent authorities of the receiving State in any matter relating to the performance of their functions with respect to a vessel of the sending State, members of the crew or the passengers of such a vessel.

3. Consular officers may proceed on board the vessel of the sending State as soon as it has been granted pratique. Members of the crew may then immediately establish contact with the consular officer.

4. Consular officers shall be entitled within the consular district:

(a) to investigate, without prejudice to the rights of the authorities of the receiving State, any incident occurring on board a vessel, question any member of the crew, examine the vessel's papers, take statements with regard to its voyage and destination and generally facilitate the vessel's entry into, stay in and departure from a port;

(b) without prejudice to the rights of the authorities of the receiving State, to settle disputes between the master and any member of the crew, including disputes as to wages and contracts of service, to the extent permitted under the law of the sending State;

(c) to make arrangements for medical treatment for or the repatriation of any member of the crew or any passenger of the vessel, in accordance with the law of the receiving State;

(d) to receive, draw up or certify declarations or other documents prescribed by the law of the sending State in connection with vessels.

Article 42

FUNCTIONS RELATING TO INVESTIGATIONS OF VESSEL AND CREW

1. If the competent authorities of the receiving State intend to take any coercive action or to institute any formal inquiry on board a vessel of the sending State, they shall so inform the appropriate consular officer. Except in cases when such notification is impossible because of the need to take immediate action on the matter, it shall be made in time to enable the consular officer to be present. If the consular officer has not been present, the competent authorities of the receiving State shall provide the consular officer with full information with regard to what has taken place.

2. The provisions of paragraph 1 of the Article shall also apply in any case in which the competent authorities of the port area intend to question members of the crew ashore. The provisions of this Article shall not, however, apply to any

routine examination by the competent authorities with regard to customs, immigration or public health, nor to any action taken at the request or with the consent of the master of the vessel.

Article 43

FUNCTIONS RELATING TO DAMAGED VESSELS

1. If a vessel of the sending State is wrecked, runs aground, is swept ashore or otherwise sustains damage in the receiving State or if any article forming part of the cargo of a wrecked vessel of the sending, receiving or a third State, being the property of a national of the sending State, is found on the coast or in the internal or territorial waters of the receiving State as an article swept ashore or is brought into a port of that State, the competent authorities of the receiving State shall as soon as possible notify a consular officer of the sending State accordingly. They shall also inform him of measures already taken for the preservation of the lives of persons on board the vessel, the vessel, the cargo and other property on board as well as of articles belonging to the vessel or forming part of her cargo which have become separated from the vessel.

2. The consular officer may render every assistance to such vessel, her passengers and members of her crew. For this purpose he may invoke the assistance of the competent

authorities of the receiving State. The consular officer may take the measures described in paragraph 1 of this Article as well as measures for the repair of the vessel or request the competent authorities of the receiving State to take, or continue to take, such measures.

3. If the master or the owner or the underwriter of the vessel or other person who represents the interests of a vessel described in paragraph 1 of this Article is unable to make necessary arrangements in connection with the vessel or its cargo, a consular officer may make such arrangements on his behalf. A consular officer may, in accordance with the law of the receiving State, under similar circumstances take appropriate steps with regard to cargo and other property owned by the sending State or the nationals thereof which belongs to a wrecked or damaged vessel which is registered in a state other than the sending State, except when the vessel is under the flag of the receiving State.

4. No customs duties shall be levied against a damaged vessel of the sending State or its cargo or stores unless they are delivered for use in the receiving State.

Article 44

FUNCTIONS RELATING TO AIRCRAFT

The provisions of Articles 41, 42 and 43 of this Convention shall, to the extent feasible, apply also in relation to

aircraft, provided that the application of these Articles is not contrary to the provisions of any bilateral or multilateral agreement in force between the sending State and the receiving State.

PART V

FINAL PROVISIONS

Article 45

SETTLEMENT OF DISPUTES

Any disputes between the two States regarding the application or the interpretation of this Convention shall be resolved in the first instance through diplomatic channels.

Article 46

RATIFICATION, ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

1. This Convention will be subject to ratification. It shall enter into force on the thirtieth day following the date of the exchange of instruments of ratification which shall take place as soon as possible.

2. This Convention shall remain in force until the expiry of six months from the date on which one Contracting State shall have given the other State a written notice of its intention to terminate the Convention.

IN WITNESS WHEREOF, the respective plenipotentiaries of the two contracting States have signed this Convention.

DONE at Tunis this *twelfth* day of *May, 1988* in duplicate, in the English, Arabic, and French languages, all three texts being equally authentic.

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

FOR THE REPUBLIC OF TUNISIA:

John C. Whitehead

John C. Whitehead

Taieb Sahbani

Taieb Sahbani

اتفاقية قنصلية
بين
الولايات المتحدة الامريكية
والجمهورية التونسية

ان الولايات المتحدة الامريكية،
والجمهورية التونسية،

رغبة منهما في تنظيم وتدعيم علاقتهما في الميدان
القنصلي وفي المساهمة بذلك في تنمية روابط الصداقة والتعاون بين
الدولتين وتيسير حماية مصالحهما القومية وحماية حقوق ومصالح
مواطنيهما مع تأكيدهما بان مقتضيات اتفاقية فيننا المتعلقة
بالعلاقات القنصلية (24 افريل 1963) ستستمر في التحكم في
المواضيع التي لم تتطرق اليها هذه الاتفاقية بصفة علنية .

قررتا ابرام هذه الاتفاقية وعينتنا مفوضيهما،

عن حكومة الجمهورية التونسية : وعن حكومة الولايات المتحدة الامريكية :

جون سي. وايشهار
نائب كاتب الدولة للخارجية

الطيب السحبانى
كاتب الدولة لدى وزير الشؤون
الخارجية

اللذين بعد تبادل وشائق تفويضهما التام والتأكد من صحتها
ومطابقتها للاصول القانونية اتفقا على ما يلى :

الباب الاول

اصطلاحات

الفصل 1 - اصطلاحات .

حسب مفهوم هاته الاتفاقية تطلق العبارات الاتية

حسبما هو مبين اسفله :

-1- تطلق عبارة "مركز قنصلى" على كل قنصلية عامة

وقنصلية ونيابة قنصلية ووكالة قنصلية .

-2- تطلق عبارة "دائرة قنصلية" على التراب بدولة

الاقامة الذي يوئل فيه للمركز القنصلى لمباشرة الوظائف القنصلية .

-3- تطلق عبارة "رئيس مركز قنصلى" على الشخص

المكلف للعمل بهذه الصفة .

-4- تطلق عبارة "موظف قنصلى" على كل شخص بشمول

رئيس المركز القنصلى مكلف بمباشرة الوظائف القنصلية ويمكن ان

يكون الموظف القنصلى اما موظفا تابعا لهذا السلك لا يمكنه القيام

بأي نشاط او عمل يجلب له كسبا فى دولة الاقامة، واما ان يكون

موظفا قنصليا شرفيا يمكنه الى جانب وظيفته القنصلية ان يتعاطى

عملا يجلب له الكسب فى دولة الاقامة .

-5- تطلق عبارة "مستخدم قنصلى" على كل شخص يباشر

الوظائف الادارية او التقنية بالمركز القنصلى .

-6- تطلق عبارة "عضو عملة المصالح" على كل شخص

منتدب للخدمة المنزلية بمركز قنصلى .

-7- تطلق عبارة "عضو مركز قنصلى" على كل موظف

قنصلى وعلى كل مستخدم قنصلى وعلى كل عضو من عملة المصالح.

-8- تطلق عبارة "عضو العملة الخواص" على كل شخص

منتدب لخدمة احد اعضاء المركز القنصلى دون سواهم.

-9- تطلق عبارة "عضو العائلة" على زوج او زوجة

واطفال عضو المركز القنصلى القصر الذين يعيشون تحت سقفه وكلفته. وبطلب من الدولة الباعثة، وبعد موافقة دولة الاقامة، يمكن اعتبار الابوين وكذلك الاشخاص الذين لهم رابطة عائلية باحد اعضاء المركز القنصلى، العائشين تحت سقفه وكلفته، كأعضاء العائلة.

-10- تطلق عبارة "المحلات القنصلية" على

البنائات او اجزاء البنائات والارض التابعة لها المستعملة، مهما كان مالکها، لاغراض المركز القنصلى دون سواها.

-11- تطلق عبارة "المحفوظات القنصلية" على

الاوراق، والوثائق، والمراسلات، والكتب، والاشرطة، والاشرطة المغنطيسية، وسجلات المركز القنصلى، وكذلك آلات الشفرة والرموز ومجموعات البطاقات والاشاا التى تهدف الى حمايتها وصيانتها.

-12- تطلق عبارة "سفينة الدولة الباعثة" على كل

باخرة مسجلة طبقا لتشريع هاته الدولة باستثناء البواخر الحربية.

-13- تطلق عبارة "طائرة الدولة الباعثة" على كل

طائرة مسجلة او مدرجة طبقا لتشريع هاته الدولة باستثناء الطائرات الحربية.

-14- يفهم من عبارة "قانون" فى نظر الولايات

المتحدة الامريكية كل القوانين الاتحادية وقوانين الولايات الفيدرالية والقوانين المحلية وكذلك القرارات والتراتب وغيرها

من الاحكام التي لها نفس القوة وتهدف الى تطبيق القانون بما فيها القرارات الصادرة عن المحاكم. ويفهم من عبارة قانون في نظر البلاد التونسية مجموع النصوص القانونية والترتيبية.

الباب الثاني

اقامة المراكز القنصلية وتعيين اعضاء المراكز

القنصلية

الفصل 2 - اقامة المراكز القنصلية.

- 1- لا يمكن اقامة مركز قنصلي في تراب دولة الاقامة الا برضا هاته الدولة.
- 2- مقر المركز القنصلي ورتبته ودائرته القنصلية تضبط من قبل الدولة الباعثة ودولة الاقامة، ويصادق عليه من قبل دولة الاقامة.
- 3- لا يمكن للدولة الباعثة ادخال تعديلات على مقر المركز القنصلي الا برضا دولة الاقامة.
- 4- يشترط كذلك الحصول على رضا دولة الاقامة المسبق لفتح مكتب يكون قسما للقنصلية خارج مقرها.

الفصل 3 - قبول رئيس المركز القنصلي وتسمية اعضاء آخرين بالمركز القنصلي.

- 1- يقع قبول رئيس المركز القنصلي دون الاعوان

القنصليين والاعتراف به من طرف حكومة دولة الاقامة طبقا للقواعد والاجراءات المعمول بها بترايبها بعد استظهاره بالبراءة القنصلية او اي وثيقة مماثلة .

2- ا- تسلم الاجازة او اي رخصة المتضمنة ببيان دائرته بلا تاخير ولا مصاريف .

ب - اذا رفضت دولة الاقامة منح الاجازة او اي ترخيص آخر لمباشرة الوظائف القنصلية فهي مطالبة باعلام الدولة الباعثة باسباب هذا الرفض .

3- في انتظار تسليم رئيس المركز القنصلي هاته الاجازة فانه يجوز تمكينه مؤقتا من مباشرة وظائفه .

4- حالما يقع السماح له ولو بصفة مؤقتة بمباشرة وظائفه فعلى دولة الاقامة السهر على ان يقع اتخاذ التدابير اللازمة قصد تمكين رئيس المركز القنصلي من القيام بواجبات مهمته ومن التمتع بالتسهيلات والامتيازات والحصانات المقررة باحكام هاته الاتفاقية وتشريع دولة الاقامة .

5- اما بالنسبة للموظفين القنصليين غير رؤساء المراكز فان دولة الاقامة تسمح لهم بمباشرة وظائفهم حسب القواعد والتراتب المعمول بها في هاته الدولة حال ما تعلم الدولة الباعثة دولة الاقامة بتسميتهم .

وبطلب من الدولة الباعثة، فان دولة الاقامة تسلم لكل موظف قنصلي مشار اليه بالفقرة السابقة وثيقة تمنحه حق مباشرة الوظائف القنصلية .

الفصل 4 - موظف قنصلى غير مرغوب فيه

ومستخدم قنصلى غير مقبول

1- يمكن لدولة الاقامة فى كل وقت وبدون الحاجة لتبرير اسباب قرارها اعلام الدولة الباعثة بالطرق الدبلوماسية بان موظفا قنصليا غير مرغوب فيه او ان مستخدما قنصليا غير مقبول، ويتعين على الدولة الباعثة اثر ذلك ان تستدعى المعنى بالامر او تضع حدا لعمله فى هذا المركز القنصلى حسب الحالة .

2- واذا امتنعت الدولة الباعثة من تنفيذ الالتزامات المنصوص عليها فى الفقرة الاولى من هذا الفصل فى اجل معقول فانه يمكن لدولة الاقامة ان ترفض الاستمرار فى الاعتراف بالشخص المعنى بالامر بصفته عضو المركز القنصلى.

الفصل 5 - الاعلام بتعيين اعضاء مركز قنصلى

1- تعلم الدولة الباعثة بسرعة كتابيا وزارة الشؤون الخارجية للبلاد التونسية او وزارة الخارجية بالولايات المتحدة الامريكية حسب الحالة او اى سلطة تعينها وزارة الشؤون الخارجية بتونس او وزارة الخارجية بالولايات المتحدة الامريكية بما يلى :

أ- الاسم الكامل وجنسية ورتبة ودرجة كل موظف قنصلى يعين بمركز قنصلى.

ب- تسمية اعضاء المركز القنصلى ووصولهم لهذا المركز بعد تسميتهم وخروجهم من البلاد بصفة نهائية او انتهاء مهمتهم وكذلك كل التغييرات الاخرى التى قد تطرا على وضعيتهم فى مدة مباشرتهم العمل بالمركز القنصلى.

ج- القدوم ومغادرة البلاد نهائيا بالنسبة لكل شخص من اسرة عضو المركز القنصلى وعند الاقتضاء الاعلام بما اذا صار شخص عضوا لعائلته او فقد هذه الصفة .

د - القدوم ومغادرة البلاد نهائيا بالنسبة لعضو العملة الخواص ، وعند الاقتضاء ، انتهاء عملهم بالصفة المذكورة .

هـ - الانتداب والفصل عن العمل بالنسبة للاشخاص المقيمين بدولة الاقامة بوصفهم اعضاء مركز قنصلى او بوصفهم اعضاء العملة الخواص لهم حق التمتع بالامتيازات والحصانات كلما امكن ذلك .

2- وكلما امكن ذلك، يتعين الاعلام مسبقا بكل قدوم ومغادرة نهائية .

الفصل 6- جنسية الموظفين القنصليين

يتعين ان يكون الموظف القنصلى مواطنا للدولة الباعثة وان لا يكون مواطنا لدولة الاقامة ولا مقيما قارا بهاته الدولة .

يمكن لموظف قنصلى شرفى ان يكون، بموافقة دولة الاقامة ، مواطنا لهاته الدولة او مقيما قارا بها او مواطنا لدولة شالثة غير مقيم قار بدولة الاقامة .

الفصل 7 - ممارسة وظائف رئيس مركز قنصلى بصفة مؤقتة

1- اذا لم يتمكن رئيس المركز القنصلى من ممارسة مهامه لاي سبب كان او كان منصبه شاغرا بصفة مؤقتة يجوز للدولة

الباعثة ان تفوض موظفا قنصليا من نفس المركز او من مركز قنصلى آخر للدولة الباعثة بدولة الاقامة او عضوا دبلوماسيا من بعثتها الدبلوماسية فى هاته الدولة وذلك للقيام باعمال رئيس المركز القنصلى بصفة مؤقتة، ويتعين اعلام وزارة الشؤون الخارجية للبلاد التونسية او وزارة الخارجية بالولايات المتحدة الامريكية حسب الحالة، مسبقا وكتابيا بالاسم الكامل لهذا الشخص .

2- يسمح للشخص الذي يمارس وظائف رئيس مركز قنصلى بصفة مؤقتة بالقيام بكل مهام رئيس مركز قنصلى ويتمتع بكل الامتيازات والتسهيلات والحصانات الممنوحة لرئيس مركز قنصلى تم تعيينه بموجب الفصل 3 من هذه الاتفاقية .

3- يستمر العضو الدبلوماسى للبعثة الدبلوماسية المفوض للقيام بوظائف رئيس مركز قنصلى بصفة مؤقتة، بالتمتع بالامتيازات والحصانات الممنوحة له بموجب وضعه الدبلوماسى، مع مراعاة احكام الفقرة 5 من الفصل 40 من هذه الاتفاقية .

الفصل 8 - ممارسة الوظائف القنصلية من طرف البعثة الدبلوماسية .

1- يمكن للدولة الباعثة اقامة مصلحة قنصلية مكلفة بممارسة الوظائف القنصلية ضمن بعثتها الدبلوماسية .

2- يمكن للدولة الباعثة ان تعهد لعضو واحد او اكثر من اعضاء بعثتها الدبلوماسية بدولة الاقامة بممارسة وظائف قنصلية . ويستمر العضو الدبلوماسى للبعثة الدبلوماسية المفوض للقيام بوظائف قنصلية بالتمتع بالامتيازات والحصانات الممنوحة له بموجب وصفه كعضو البعثة الدبلوماسية، مع مراعاة احكام الفقرة

5 من الفصل 40 من هذه الاتفاقية .

الباب الثالث

التسهيلات والامتيازات والحصانات

الفصل 9 - اقتناء محلات قنصلية.

1- يمكن للدولة الباعثة، حسب ما يسمح به تشريع دولة الاقامة، وعلى اساس المعاملة بالمثل، اقتناء على وجه الملكية او التسويغ او باية صورة اخرى يقرها تشريع دولة الاقامة، اراض او عمارات او اجزاء عمارات ضرورية للمركز القنصلي.

2- للدولة الباعثة الحق في اقامة بنايات، وفي اعادة بناء وفي اصلاح او ادخال تغييرات على البنائات وما يتبعها على الارض التي اقتنتها طبقا لاحكام الفقرة الاولى من هذا الفصل.

3- لا يمكن اعتبار احكام الفقرتين 1 و 2 من هذا الفصل بمثابة اعفاء للدولة الباعثة من واجبات الامتثال لقوانين وقيود دولة الاقامة في مادة العمران والبناء وتخطيط المناطق او لاي قوانين وقيود مماثلة .

الفصل 10 - الاعفاء الجبائي على الاملاك العقارية.

1- تعفى الدولة الباعثة في دولة الاقامة من كل الضرائب والاداءات المتعلقة :

أ- باقتناء، وبشغل، وبصيانة وباستعمال الاراضي، والعمارات واهجزء عمارات وذلك طبقا للفصل 9 من هذه الاتفاقية على ان لا تستعمل الا لحاجيات المركز القنصلي، ويتضمن هذا الاعفاء كذلك محلات اقامة الموظفين القنصليين.

ب- بالعقود وما شابه ذلك المتعلقة باقتناء واستعمال الممتلكات العقارية بالاستناد الى الفقرة 1 (أ) من هذا الفصل.

2- تعفى كذلك الدولة الباعثة في دولة الاقامة من كل الضرائب والاداءات المتعلقة بالممتلكات العقارية المقتناة والمملوكة والمستعملة من طرف الدولة الباعثة للاغراض القنصلية دون سواها.

3- لا تنطبق الاعفاءات المنصوص عليها في هذا الفصل على المصاريف الناجمة عن الخدمات الخصوصية.

4- لا تنطبق الاعفاءات الممنوحة طبقا لهذا الفصل على هذه الضرائب والاداءات اذا كانت حسب تشريع دولة الاقامة. تحمل هذه الضرائب والاداءات على الشخص الذي تعاقد مع الدولة الباعثة او مع الشخص الذي يعمل لحساب الدولة الباعثة.

الفصل 11 - المساعدة على اقتناء المحلات .

1- على دولة الاقامة ان تساعد الدولة الباعثة في نطاق تشريعها على اقتناء المحلات اللازمة للمركز القنصلي على ترابها، او ان تعين الدولة الباعثة على الحصول على محلات بأي طريقة اخرى.

-2- وعليها كذلك، اذا اقتضت الحاجة، مساعدة المركز القنصلى على الحصول على مساكن لائحة لاعضائه .

الفصل 12 - الحصانة من التسخير.

لا يمكن ان تكون المحلات القنصلية بما فيها الاثاث والامتعة الموجودة داخلها والتي تملكها او تستعملها الدولة الباعثة لاغراض قنصلية، وكذلك وسائل النقل، موضوع تسخير مهما كانت صورته، ولا تكون هذه المحلات معفاة من الانتزاع لغرض الدفاع الوطنى او المصلحة العامة طبقا لتشريع دولة الاقامة. واذا كان الانتزاع ضروريا للاغراض المذكورة، تتخذ دولة الاقامة كل التدابير التى من شأنها تجنب كل ما يحول دون مباشرة الوظائف القنصلية وتدفع للدولة الباعثة غرامة سريعة وعادلة ومناسبة.

الفصل 13 - عدم انتهاك حرمة المحلات القنصلية.

-1- لا تنتهك حرمة المحلات القنصلية ومقر رئيس المركز القنصلى ولا يجوز لاعوان دولة الاقامة دخولها الا برضا رئيس المركز القنصلى او الشخص المعين من طرفه او برضا رئيس البعثة الدبلوماسية للدولة الباعثة.

-2- وفى اية حال، فالرضا يعتبر حاصلًا ضمنيًا فى صورة حريق أو غيره من الحوادث تستوجب اتخاذ وسائل وقائية سريعة.

الفصل 14 - استعمال شعار الدولة وعلم الدولة .

- 1- يمكن وضع شعار الدولة الباعثة الحامل بيان المركز القنصلى فى لغة هاته الدولة وفى لغة دولة الاقامة على المحلات القنصلية وكذلك على مقر اقامة رئيس المركز القنصلى.
- 2- يمكن رفع علم الدولة الباعثة على العمارة المستعملة كمكاتب للمركز القنصلى وكذلك على مقر اقامة رئيس المركز القنصلى وعلى وسائل نقله متى استعملها دون سواه فى تنقله لاحتياجات ممارسة العمل القنصلى.

الفصل 15 - عدم انتهاك حرمة المحفوظات القنصلية .

- 1- الخزائن القنصلية لا تنتهك حرمتها فى اي وقت كان وفى اي مكان وجدت .
- 2- على الاعوان القنصليين والموظفين القنصليين الشرفيين مسك الخزائن منفصلة عن الاوراق والوشائق الاخرى وخاصة عن المراسلات الخاصة لرئيس المركز القنصلى ولاي شخص يعمل معه وكذلك عن كل ما يملكونه من مواد وكتب او وشائق تتعلق بمهنتهم او تجارتهم .

الفصل 16 - حرية المواصلات .

1- تمنح دولة الاقامة وتحى حرية المخابرة لاغراض رسمية لفائدة المركز القنصلى وللمركز القنصلى عند التخابر مع حكومة الدولة الباعثة وبعثاتها الدبلوماسية ومراكزها القنصلية الاخرى اينما وجدت ان يستعمل جميع وسائل التخابر المخصصة بما فيها سعاة البريد الدبلوماسيين او القنصليين والحقيبة الدبلوماسية او القنصلية والبرقيات بالرمز او بالشفرة .

الا ان المركز القنصلى ليس له ان ينصب او يستعمل جهاز ارسال لاسلكى الا بموافقة دولة الاقامة .

2- لا تنتهك حرمة المراسلات الرسمية للمركز القنصلى. وتطلق عبارة "المراسلات الرسمية" على كل المراسلات المتعلقة بالمركز القنصلى وبوظائفه .

3- لا يجوز فتح الحقيبة القنصلية ولا جزها . الا انه اذا كانت لسلط دولة الاقامة المختصة اسباب جدية تجعلها تعتقد ان بالحقيبة اشياء اخرى غير المراسلات والوثائق والادوات المشار اليها بالفقرة 4 من هذا الفصل فلها ان تطلب فتح الحقيبة بمحضرها من طرف ممثل مآذون للدولة الباعثة واذا رفضت سلطاته الدولة تلبية هذا الطلب فان الحقيبة تعاد الى مصدرها .

4- ينبغى ان تكون الطرود المتألفة منها الحقيبة القنصلية حاملة علامات خارجية ظاهرة للعيان للدلالة على نوعها ولا يمكن ان تحتوي هذه الطرود الا المراسلات الرسمية والوثائق او الادوات المعدة لاستعمال رسمى دون سواه .

5- على ساعى البريد القنصلى ان يكون حاملا لوثيقة رسمية فى شوت صفته وبيان عدد الطرود المتألفة منها الحقيبة القنصلية. ولا يجوز لساعى البريد القنصلى ان يكون مواطنا لدولة الاقامة ولا ان يكون مقيما دائما بهاته الدولة باستثناء مواطنى الدولة الباعثة الا اذا رضيت دولة الاقامة بذلك. يكون ساعى البريد القنصلى حال مباشرته لوظيفة فى حماية دولة الاقامة، فهو يتمتع بالحصانة الشخصية ولا يجوز اخضاعه لاي نوع من انواع الايقاف او السجن.

6- للدولة الباعثة وبعثاتها الدبلوماسية ومراكزها القنصلية ان تسمى لغرض معين سعاة بريد قنصليين. وفى هاته الصورة فان احكام الفقرة الخامسة من هذا الفصل تكون سارية المفعول ايضا على ان الحصانات الوارد ذكرها بها ينتهى مفعولها بمجرد ما يسلم ساعى البريد الحقيبة التى بعهدته الى المرسل اليه.

7- يجوز تسليم الحقيبة القنصلية لقائد سفينة او طائرة تجارية فى طريقها الى نقطة دخول مرخص فيها. وعلى هذا القائد ان يكون حاملا وثيقة رسمية بها بيان عدد الطرود المتألفة منها الحقيبة. الا انه لا يعتبر ساعى بريد قنصلى. وعلى المركز القنصلى على اثر اتفاق مع السلطات المحلية المختصة ان يوجه احد اعضاءه ليتسلم مباشرة وبكل حرية الحقيبة من ايدي قائد السفينة او الطائرة.

الفصل 17 - استخلاص المعاليم والضرائب.

1- للمركز القنصلى ان يستخلص بترايب دولة الاقامة المعاليم والضرائب المنصوص عليها بقوانين وتراتيب الدولة

الباعثة في ما يتعلق بالاعمال القنصلية .

-2- المبالغ المالية المستخلصة بعنوان المعاليم والضرائب المشار اليها بالفقرة الاولى من هذا الفصل والوصلات المتعلقة بها معفاة من كل الاداءات والضرائب بدولة الاقامة .

الفصل 18 - حماية الموظفين القنصليين.

تعامل دولة الاقامة الموظفين القنصليين بما يستحقونه من احترام وتتخذ اي تدابير من شأنها ان تمنع كل اعتداء على شخصهم وحريتهم او كرامتهم .

الفصل 19 - عدم انتهاك الحصانة الشخصية للموظف القنصلي.

-1- لا يمكن ايقاف الموظفين القنصليين او سجنهم تحفظيا الا عند ارتكابهم جريمة خطيرة وعلى اثر قرار من السلطة القضائية المختصة .

-2- باستثناء الصورة المشار اليها بالفقرة الاولى من هذا الفصل فان الموظفين القنصليين لا يمكن سجنهم ولا الحد من حريتهم بأي طريقة اخرى الا تنفيذا لقرار قضائي نهائي .

-3- على الموظف القنصلي اذا وقع تتبعه جزائيا ان يمثل امام السلطات المختصة الا انه من المتعين اجراء هذا التتبع مع مراعاة الموظف القنصلي باعتبار مركزه الرسمي . وفيما عدا صورة الفقرة الاولى من هذا الفصل، يتوخى اقل ما يمكن من مضايقة سير الوظيفة القنصلية . وفي الحالات المنصوص عليها بالفقرة الاولى من

هذا الفصل اذا بات من الضروري ايقاف الموظف القنصلى تحفظيا فان التتبع الموجه ضده يلزم فتحه فى اسرع الاجال.

4- فى صورة ايقاف موظف قنصلى او احد اعضاء عائلته او سجنه تحفظيا او فى صورة فتح تتبعات ضد احدهما فان دولة الاقامة تعلم بذلك حالا البعثة الدبلوماسية او المركز القنصلى الراجع لهما هذا الموظف.

الفصل 20 - الحصانة القضائية.

1- الموظفون القنصليون لا يقاضون من طرف السلط القضائية والادارية لدولة الاقامة من اجل الاعمال التى يقومون بها فى نطاق مباشرتهم الوظائف القنصلية.

2- الا ان احكام الفقرة الاولى من هذا الفصل لا تنطبق فى صورة الدعوى المدنية :

أ- الناتجة عن ابرام عقد معضى من طرف الموظف القنصلى او المستخدم القنصلى لم يبرمه صراحة او ضمنيا بوصفه نائبا عن الدولة الباعثة ؛

ب- المقامة من طرف الغير من اجل الضرر الناتج عن حادث تسببت فيه بدولة الاقامة سيارة او سفينة او طائرة.

الفصل 21 - حصانة الادلاء بالشهادة.

1- يجوز استدعاء اعضاء المركز القنصلى للادلاء

بالشهادة فى القضايا العدلية والادارية . وليس للمستخدمين القنصليين واطعاء عملة المصالح ان يمتنعوا عن الادلاء بالشهادة الا فى الحالات المنصوص عليها بالفقرة الثالثة من هذا الفصل. واذا امتنع موظف قنصلى عن الاداء بالشهادة فلا تطبق عليه اية وسيلة جبرية ولا اية عقوبة اخرى.

-2- يتعين على السلطة التى تطلب الادلاء بالشهادة من موظف قنصلى ان تتجنب مضايقته فى قيامه بوظيفته ولها ان تتلقى شهادته بمقر سكنه او بالمركز القنصلى او ان تقبل منه كلما امكن ذلك تصريحاً كتابياً.

-3- ان اعضاء المركز القنصلى غير ملزمين بالادلاء بشهادة بشأن افعال لها صلة بمباشرة وظائفهم ولا على الادلاء بالمراسلات والوثائق الرسمية المتعلقة بها ولهم ايضا حق الامتناع عن الادلاء بالشهادة كخبراء فى القانون الوطنى للدولة الباعثة .

الفصل 22 - التظى عن الامتيازات والحصانات .

-1- يمكن للدولة الباعثة ان تتظى بالنسبة لاحد اعضاء المركز القنصلى عن الامتيازات والحصانات المقررة فى هذه الاتفاقية .

-2- يتعين دائماً ان يكون التظى صريحاً وان يبلغ كتابياً الى دولة الاقامة .

-3- واذا قام موظف قنصلى او مستخدم قنصلى بدعوى فى مادة قد يكون فيها متمتعاً بالحصانة القضائية عملاً بالفصل 20 من هذه الاتفاقية فلا يقبل منه التمسك بالحصانة القضائية بالنسبة لكل

دعوى اعتراضية متصلة مباشرة بالدعوى الاصلية .

-4- ان التخلي عن الحصانة القضائية بالنسبة لدعوى مدنية او ادارية لا يفيد ضمنا التخلي عن الحصانة بالنسبة لوسائل تنفيذ الحكم التي تستلزم تخليا مستقلا.

الفصل 23 - الاعفاء من التسجيل ومن رخصة الاقامة.

-1- ان الموظفين القنصليين والمستخدمين القنصليين وكذلك افراد عائلاتهم المقيمين معهم معفون من كل الواجبات التي يقرها تشريع دولة الاقامة في ما يتعلق بترسيم الاجانب ورخصة الاقامة .

-2- غير ان احكام الفقرة الاولى من هذا الفصل لا تنطبق على المستخدم القنصلي الذي ليس مستخدما للدولة الباعثة بصفة دائمة او الذي يتعاطى بدولة الاقامة نشاطا خاصا قصد الربح ولا على احد افراد عائلته .

الفصل 24 - الاعفاء من نظام الضمان الاجتماعي.

-1- مع مراعاة احكام الفقرة الثالثة من هذا الفصل فان اعضاء المركز القنصلي فيما يتعلق بالخدمات التي يقدمونها للدولة الباعثة واطراف عائلتهم المقيمين معهم معفون من مقتضيات التشريع في مادة الضمان الاجتماعي التي قد يكون معمولاً بها في دولة الاقامة .

-2- اعضاء العملة الخواص الذين هم في خدمة اعضاء

المركز القنصلى دون سواهم ينطبق عليهم ايضا الاعفاء المشار اليه
بالفقرة الاولى من هذا الفصل شريطة :

أ- ان لا يكونوا من مواطنى دولة الاقامة او ليس
لهم بها مقر دائم.

ب- وان يكونوا خاضعين لمقتضيات التشريع فى مادة
الضمان الاجتماعى المعمول بها فى الدولة الباعثة او دولة اخرى.

3- ان اعضاء المركز القنصلى الذين يستخدمون
اشخاصا لا ينطبق عليهم الاعفاء المنصوص عليه بالفقرة الثانية من
هذا الفصل مطالبون بالامتثال للواجبات المحمولة على العرف حسب
مقتضيات تشريع دولة الاقامة فى مادة الضمان الاجتماعى.

4- الاعفاء المنصوص عليه بالفقرتين الاولى
والثانية من هذا الفصل لا يتنافى والاشتراك الاختياري فى نظام الضمان
الاجتماعى لدولة الاقامة ما دامت هاته الدولة تسمح بذلك.

الفصل 25 - اعفاء اعضاء المركز القنصلى من الضرائب والاداءات .

1- الموظفون القنصليون والمستخدمون القنصليون
وكذلك افراد عائلاتهم المقيمون معهم معفون من كل الضرائب
والاداءات الشخصية والعينية سواء كانت قومية او جهوية او بلدية
باستثناء :

أ- الاداءات غير القارة ذات الصبغة التى تجعلها
عادة مندمجة فى شمن البضائع والخدمات .

ب- الاداءات والضرائب الموظفة على الاملاك

العقارية الخاصة الموجودة بتراب دولة الاقامة .

ج- معاليم الميراث والنقل المستخلصة من طرف

دولة الاقامة مع مراعاة مقتضيات الفقرة الفرعية ب من الفصل 27 من هذه الاتفاقية .

د- الاداءات والضرائب على المداخيل الشخصية بما

في ذلك ارباح راس المال التي اُصلها بدولة الاقامة وكذلك الاداءات على راس المال المقتطعة من التمويلات الواقعة بالمؤسسات التجارية او المالية الموجودة بدولة الاقامة .

هـ - الاداءات والضرائب المستخلصة كاجر عن تادية

خدمات خاصة .

و- معاليم التسجيل والقضاء والرهن العقاري

والطابع الجبائي .

-2- ان اعضاء العملة الخواص معفون من الاداءات

والضرائب على الاجور التي يتقاضونها من الدولة الباعثة من اجل خدماتهم .

-3- ان اعضاء المركز القنصلي الذين يستخدمون

اشخاصا لا تخضع مرتباتهم او اجورهم بدولة الاقامة الى الاداء على الدخل مطالبون باحترام الواجبات المفروضة على الاعراف بمقتضى قوانين وتراتب هاته الدولة فيما يتعلق باستخلاص الاداء على الدخل .

الفصل 26 - الاعفاء من المعاليم القمرقية ومن التفقد القمرقي .

-1- حسبما يقتضيه تشريعها فان دولة الاقامة تمنح

الاعفاء من كل المعاليم القمرقية والضرائب وغيرها من الاداءات
الاضافية باستثناء مصاريف المخزن والنقل وما يشبهها وتسمح بدخول:

أ- الاشياء المعدة للاستعمال الرسمى للمركز القنصلى

بما فيها السيارات ذات المحرك.

ب- الاشياء المعدة للاستعمال الشخصى لموظف قنصلى

ولاعضاء عائلته المقيمين معه بما فيها السيارات والاشاات المعد
لاقامته. وينبغى ان لا تتجاوز مواد الاستهلاك الكميات اللازمة لاستهلاك
المعنيين بالامر المباشر.

2- يتمتع المستخدمون القنصليون بالامتيازات

والاعفاءات المنصوص عليها بالسطر "ب" من الفقرة الاولى من هذا
الفصل فيما يتعلق بالاشياء المستوردة بمناسبة انتصابهم لأول مرة.

3- تعفى الامتعة الشخصية المصاحبة للموظفين

القنصليين واعضاء عائلاتهم المقيمين معهم من التفقد القمرقى. ولا
يمكن اخضاعها لهذا التفقد الا متى كانت هناك اسباب جدية تحمل على
الاعتقاد بوجود اشياء اخرى غير التى ورد ذكرها بالسطر "ب" من
الفقرة الاولى من هذا الفصل او اشياء يمنع توريدها او تصديرها
بمقتضى تشريع دولة الاقامة او خاضعة لتشريعها المتعلق بالحجر
الصحى. ولا يقع التفقد المشار اليه الا بمحضر الموظف القنصلى او
بمحضر عضو عائلته المعنى بالامر.

الفصل 27 - الاعفاء الجبائى للاملاك المنقولة فى حالة الوفاة.

على دولة الاقامة اذا توفى احد اعضاء المركز القنصلى

او عضو من عائلته :

أ- ان تسمح بتصدير منقولات الهالك باستثناء

المنقولات المكتسبة بدولة الاقامة والتى هى موضوع اجراء قاض
بتحجير تصديرها زمن الوفاة.

ب- ان لا تأخذ معالم تركة او نقل قومية كانت او
جهوية او بلدية على املاك منقولة لم توجد بدولة الاقامة الا نتيجة
لوجود الهالك بها بوصفه عضوا من اعضاء المركز القنصلى او عضوا من
عائلة احد اعضاء المركز القنصلى.

الفصل 28 - احترام تشريع دولة الاقامة .

-1- مع الاحتفاظ بحقوقهم فى التمتع بالامتيازات
والحصانات فعلى كل الاشخاص المتمتعين بهاته الامتيازات
والحصانات ان يحترموا تشريع دولة الاقامة بما فيها الترتيب
المتعلقة بالمرور.

-2- وعليهم ايضا ان لا يتدخلوا فى الشؤون الداخلية
لهاته الدولة .

الفصل 29 - احترام نظام التامين.

على كل السيارات والبواخر والطائرات التى تملكها
الدولة الباعثة والتى تستعمل لاغراض المركز القنصلى، وكذلك كل
السيارات والبواخر والطائرات التى على ملك اعضاء المركز القنصلى
او اعضاء عائلاتهم المقيمين معهم ان تكون مؤمنة ضد الاخطار الناتجة
عن المسؤولية المدنية . واذا كان الامر يتعلق بمواطنى دولة الاقامة
او بمقيمين قارين بها يجب ان يتمثل هذا التامين الى ما يفرضه
تشريع دولة الاقامة .

الفصل 30 - حرية التنقل .

مع مراعاة ما تقتضيه الاحكام التشريعية المتعلقة بالمناطق التي يحجر الدخول اليها او يخضع الى تراتيب لاسباب الامن الوطنى، تضمن دولة الاقامة بحرية التنقل والجولان على ترابها لكل اعضاء المركز القنصلى.

الفصل 31 - حدود التمتع بالتسهيلات والامتيازات والحصانات .

1- باستثناء الحصانات المنصوص عليها فى الفقرة 2 من هذا الفصل والفقرة 3 من الفصل 21 من هاته الاتفاقية، لا تنطبق التسهيلات والامتيازات والحصانات الممنوحة بمقتضى هاته الاتفاقية على اعضاء المركز القنصلى وكذلك على اعضاء عائلة اعضاء المركز القنصلى اذا كانوا من مواطنى دولة الاقامة وكانت لهم اقامة دائمة فيها او كانوا يباشرون فى هاته الدولة عملا شخصيا بقصد الربح.

2- لا ينتفع الموظفون القنصليون الشرفيون والاعوان القنصليون الا بالحصانة العدلية بالنسبة للاعمال الرسمية التى يقومون بها فى نطاق وظائفهم، وكذلك بالامتياز المنصوص عليه بالفقرة 3 من الفصل 21 من هاته الاتفاقية. وعلى دولة الاقامة كذلك احترام ما جاء به الفصل 21 الفقرة 2 من هاته الاتفاقية فى ما يخص الموظفين القنصليين الشرفيين والاعوان القنصليين. واذا

رفعت دعوة جزائية ضد مثل هذا الموظف أو العون القنصلى فانه يجب ان يقع توخى اقل ما يمكن من مضايقة سير الوظائف القنصلية، الا اذا كان المعنى بالامر فى حالة ايقاف او سجن.

-3- لا تنطبق التسهيلات والامتيازات والحصانات المنصوص عليها فى هذا الباب على عضو اسرة عضو مركز قنصلى اذا كان عضو الاسرة من مواطنى دولة الاقامة او دولة شالثة او مقيم دائم بدولة الاقامة. الا ان دولة الاقامة تطبق تشريعها على هؤلاء الاشخاص مع توخى اقل ما يمكن من مضايقة ممارسة وظائف المركز القنصلى.

الباب الرابع

الوظائف القنصلية

الفصل 32 - الوظائف القنصلية العامة.

للموظفين القنصليين اهلية :

-1- حماية حقوق ومصالح الدولة الباعثة ومواطنيها من ذوات مادية ومعنوية فى حدود ما يخوله القانون الدولى والعمل على تنمية العلاقات فى الميادين التجارية والاقتصادية والسياحية والاجتماعية والعلمية والثقافية والفنية بين الدولة الباعثة ودولة الاقامة .

-2- اعانة مواطنى الدولة الباعثة من ذوات مادية ومعنوية فى حدود ما يخوله القانون الدولى، فى مساعيهم لدى سلط دولة الاقامة. بالذوات المعنوية فى مفهوم هاته الاتفاقية يقصد تلك التى يوجد مقرها بتراب الدولة الباعثة والتى تم تاسيسها طبقا لقانون هاته الدولة .

3- مع مراعاة العادات والاجراءات المعمول بها بدولة الاقامة اتخاذ التدابير الكفيلة بتمثيل مواطنى الدولة الباعثة لدى المحاكم وغيرها من سلط دولة الاقامة تمثيلا ملائما واتخاذ الوسائل المؤقتة للمحافظة على حقوق ومصالح هؤلاء المواطنين اذا كانوا بموجب غيابهم او غيره من الاسباب لا يستطيعون الدفاع فى الوقت المناسب عن حقوقهم ومصالحهم.

4- الاستطلاع بكل الوسائل الشرعية عن ظروف وتطور الحياة السياسية والاقتصادية والتجارية والسياحية والاجتماعية والعلمية والثقافية والفنية لدولة الاقامة ورفع تقرير فى ذلك لحكومة الدولة الباعثة وارشاد الاشخاص الذين يهمهم الامر.

5- تنمية علاقات الصداقة بين الدولة الباعثة ودولة الاقامة بكل طريقة اخرى.

الفصل 33 - مباشرة الوظائف القنصلية.

1- الموظفون القنصليون مؤهلون فى حدود دائرتهم القنصلية بمباشرة الوظائف المنصوص عليها فى هذا الباب مع مراعاة قوانين دولة الاقامة. ويمكنهم مباشرة وظائف قنصلية اخرى لا تتعارض مع قوانين دولة الاقامة والتي لا تمنع فيها دولة الاقامة.

2- بامكان الموظفين القنصليين فى مباشرة وظائفهم الاتصال مباشرة كتابيا وكذلك شفويا:

أ- بالسلط المحلية المختصة بدائرتهم القنصلية.

ب- بالسلط المركزية المختصة بدولة الاقامة اذا ما سمحت بذلك قوانين دولة الاقامة وعاداتها.

وكذلك تقبل الجواب مباشرة من تلك السلطة.

-3- يجوز للموظفين القنصليين ممارسة الوظائف

القنصلية خارج حدود دائرتهم القنصلية بعد الموافقة المسبقة لدولة الإقامة .

الفصل 34 - الوظائف المتعلقة بوثائق الجنسية ووثائق السفر والحالة المدنية .

1- من حق الموظفين القنصليين :

أ- القيام بترسيم مواطني الدولة الباعثة .

ب- ابلاغ مواطني الدولة الباعثة بكل اعلام صادر عن

هاته الدولة يتعلق بالخدمة الوطنية .

ج- قبول المطالب والتصريحات الخاصة بجنسية

مواطني الدولة الباعثة واصدار الوثائق المتعلقة بها .

د - تسليم او تجديد او تمديد او تعديل او سحب :

— الجوازات او غيرها من وثائق السفر الخاصة

بمواطني الدولة الباعثة .

— التأشيرات والوثائق الصالحة للأشخاص الراغبين

في الذهاب الى الدولة الباعثة او المرور بها .

2- من حق الموظفين القنصليين من جهة اخرى ادراج

ولادات ووفيات مواطني الدولة الباعثة ، وادراج زيجات مواطني

الدولة الباعثة المبرمة حسب تشريع دولة الإقامة وقبول الاعلامات

والوثائق المتعلقة بها .

3- من المتفق عليه انه اذا قام موظف قنصلي

بتسجيل ولادة او وفاة او اتصل باعلام بذلك واذا قام بادراج زواج

ابرم حسب تشريع دولة الإقامة ، او اذا اتصل موظف قنصلي بتصريح

يتعلق بدرجة القرابة، فان ذلك لا يعنى باية حال شخص كان من الواجبات المفروضة بمقتضى تشريع دولة الاقامة بالنسبة للاعلام والتسجيل لدى السلط المختصة بدولة الاقامة بشأن الولادات والوفيات والزيجات او مسائل اخرى تهم درجة قرابة الشخص .

الفصل 35 - تبليغ وتنفيذ الوشائق .

يجوز للموظفين القنصليين فى حدود دائرتهم القنصلية ان يبلغوا الوشائق العدلية وغير العدلية وان يتولوا تنفيذ الانابات العدلية طبقا للاتفاقات الدولية السارية، او فى صورة انعدام مثل هذه الاتفاقات يتم ذلك بصفة تتلاءم مع تشريع دولة الاقامة .

الفصل 36 - وظائف الكتابة العدلية .

-1- الموظفون القنصليون مؤهلون فى حدود دائرتهم

القنصلية :

-أ- ان يحرروا ويشبتوا ويشهدوا، ويعرفوا ويصادقوا او يختموا بكل طريقة اخرى الاحكام والوشائق القانونية المطلوبة من طرف مواطن من الدولة الباعثة لاستعمالها خارج تراب دولة الاقامة، او مطلوبة من طرف اي شخص لاستعمالها بدولة الاقامة، شريطة ان لا تكون هذه الوشائق المعدة من طرف الموظفين القنصليين مخالفة لتشريع دولة الاقامة .

ب- ان يصادقوا على صحة الترجمة وان يسلموا كذلك

نسخ مطابقة للاصل من الرسوم والوثائق القانونية المترجمة .
ج- ان يقبلوا شهادة كل شخص تطلب شهادته في نطاق
اجراء عدلى او اداري معلق امام محاكم الدولة الباعثة .
د- ان يمارسوا كل وظائف الكتابة العدلية الاخرى
المقررة طبقا لتشريع الدولة الباعثة والتي لا تخالف تشريع دولة
الاقامة .

-2- للرسوم والوثائق القانونية الصادرة والمصادق
عليها من طرف موظف قنصلى طبقا لمقتضيات الفقرة الاولى من هذا
الفصل قوة الشبوت ولها نفس القيمة القاطعة فى دولة الاقامة مثل
الوثائق الصادرة او المصادق عليها من طرف السلط المختصة لدولة
الاقامة ، شريطة ان لا تكون مثل هذه الرسوم والوثائق محررة ومنفذة
بطريقة مخالفة لتشريع دولة الاقامة .

الفصل 37 - الوظائف المتعلقة بالوصاية والتقديم.

-1- تعلم السلطات المختصة بدولة الاقامة كتابيا
المركز القنصلى بالحالات التى يكون من الضروري فيها تعيين ولى او
مقدم لمواطن من الدولة الباعثة يكون قاصرا او غير قادر على اجراء
عمل له قيمة قانونية او على املاك مواطن من الدولة الباعثة
الموجودة بدولة الاقامة اذا لم يمكن لاي سبب كان التصرف فى هذه
الاملاك من طرف مواطن الدولة الباعثة .

-2- يمكن لموظف قنصلى، طبقا لتشريع دولة الاقامة ،
ان يقترح على المحاكم اواي سلط مختصة بدولة الاقامة اشخاصا مؤهلين
للعمل بصفة ولى او مقدم لمواطنى الدولة الباعثة او لاملاك هؤلاء
المواطنين عندما تترك تلك الاملاك بدون مراقبة .

الفصل 38 - الاتصال بالمواطنين.

يحق للموظفين القنصليين في حدود دائرتهم القنصلية بربط علاقات مع كل مواطن من الدولة الباعثة والمحافظة عليها، وتقديم النصيحة وكل المساعدة له واذا اقتضى الامر باتخاذ كل الاجراءات لتقديم الرعاية القانونية التي يحتاجها. لا يمكن بآية صفة لدولة الاقامة ان تتدخل في حق اي مواطن من الدولة الباعثة في الاتصال بالمركز القنصلي او الذهاب اليه شخصيا.

الفصل 39 - الاتصال بالموقوفين من مواطني الدولة الباعثة.

1- في كل حالة يتعرض فيها احد مواطني الدولة الباعثة للايقاف او لاي شكل آخر من الحد من الحرية الشخصية، على السلط المختصة بدولة الاقامة ان تعلم بدون تاخير المركز القنصلي المختص بهذا الايقاف.

في مفهوم هذا الفصل، تفر كلمة "بدون تاخير" ان يتم هذا الاعلام في اجل ثلاثة ايام اعتبارا من تاريخ اجراء الحد من حرية مواطني الدولة الباعثة او في اقرب وقت ممكن في الحالات التي لا يمكن ان يتم الاعلام فيها في اجل ثلاثة ايام بسبب صعوبات الاتصال او غيرها.

2- تسمح دولة الاقامة للموظفين القنصليين للدولة الباعثة بزيارة مواطنيهم الموقوفين او المسجونين في اجل اربع وعشرين ساعة اعتبارا من تقديم طلب تأدية هذه الزيارة.

-3- يجب على السلط المختصة بدولة الاقامة اعلام المواطنين بدون تأخير فيما يخص حقه فى اشعار المركز القنصلى بتعرضه لاجراء الحد من حريته .

-4- على سلط دولة الاقامة ان تبلغ بدون تأخير كل خطاب موجه الى المركز القنصلى من طرف الشخص الموقوف او المسجون او المحروم من حريته باي شكل من الاشكال .

-5- فى حالة توقيع تهمة على مواطن للدولة الباعثة بدولة الاقامة واذا لم يعارض هذا الاخير فى ذلك صراحة ، تعلم السلط المختصة الموظف القنصلى وبطلب منه بالتهمة الموجهة ضد هذا المواطن وتسمح للموظف القنصلى بالحضور اثناء محاكمة هذا المواطن واثناء كل اجراءات الطعن الموالية .

-6- يجوز للمواطن الذى تنطبق عليه احكام هذا الفصل ان يتسلم من موظف قنصلى طرود تحتوي على مواد غذائية ، وملابس ، وايدوية ، وكتب ولوازم كتابة فى حدود ما تسمح به القوانين المعمول بها فى المؤسسة التى هو موقوف بها .

-7- تقع ممارسة الحقوق المنصوص عليها بهذا الفصل طبقا لقوانين وتراتيب دولة الاقامة .

الفصل 40 - الوظائف المتعلقة بالارث .

-1- اذا توفى مواطن للدولة الباعثة بتراب دولة الاقامة فعلى السلط المختصة لهاته الدولة متى علمت بذلك وبدون تأخير ان تعلم الموظف القنصلى المختص وان ترسل له وبطلب منه نسخة من رسم الوفاة او اي وثيقة اخرى تؤكد الوفاة .

-2- يجوز للموظف القنصلى :

أ- اتخاذ كل الاجراءات المناسبة لحماية وحفظ مخلفات مواطن من الدولة الباعثة توفى بدولة الاقامة والذي ترك املاكها بها ولهذا الغرض يمكنه الاتصال بالسلط المختصة بدولة الاقامة قصد حماية مصالح مواطن للدولة الباعثة غير مقيم بصفة دائمة بدولة الاقامة ولم يكن له من يمثله بأي صفة اخرى او حتى يكون ذلك. ويمكنه كذلك ان يطلب من السلط المختصة بدولة الاقامة الترخيص له بالحضور عند عملية ضبط المظتف او وضع اختام الشمع عليه وبصفة عامة تتبع سير الاجراءات المتخذة .

ب- المحافظة على مصالح مواطن للدولة الباعثة له او ادعى ان له حق فى الاملاك التى خلفها بدولة الاقامة شخص متوفى بقطع النظر عن جنسية هذا الاخير واذا كان المواطن المعنى غير مقيما بدولة الاقامة او ليس له نائب بها، وذلك فى حدود ما يسمح به تشريع دولة الاقامة .

-3- يجوز للموظف القنصلى تسلم كل ملك قصد

احالته الى مواطن للدولة الباعثة غير مقيم بصفة قارة بدولة الاقامة والذي يستحقه هذا المواطن على اثر وفاة شخص، بما فى ذلك نصيب فى ارث، ودفعات مقدمة بمقتضى القوانين المتعلقة بالتعويضات فى حوادث الشغل او بمقتضى نظام المعاش او الضمان الاجتماعى بصفة عامة، وكذلك محصول التأمين، الا اذا طلبت المحكمة او الادارة او الشخص المكلف بتصفية التركة بان تقع هذه الاحالة بطريقة اخرى. يمكن للمحكمة او الادارة او الشخص المكلف بتصفية التركة ان تطالب الموظف القنصلى بالامتثال الى الشروط التى قد يكونوا قرورها فى ما يخص :

أ- الادلاء بتوكيل او باي رخصة اخرى صادرة عن هذا الشخص المقيم خارج دولة الاقامة .

ب- تقديم حجة كافية تثبت تسليم تلك الاموال او كل املاك اخرى الى هذا المواطن .

ج- وارجاع الاموال والاملاك الاخرى في حالة عدم قدرته في تقديم تلك الحجة .

4- في حالة وفاة أحد مواطني الدولة الباعثة اثناء اقامته الموقتة او عبوره بدولة الاقامة، يجوز للموظف القنصلي، بدون تاخير وبصفة وقتية، تحمل مسؤولية حفظ الاموال والوثائق والامتعة الشخصية التي توجد بحوزة هذا المواطن قصد احوالها الى وارث او منفذ لوصية، شريطة ان لا يكون الشخص المتوفى قد ترك بتراب دولة الاقامة لا قريب يصاحبه ولا ممثل قانوني وبشرط ان يسلم حق المحافظة الوقتية الى اي متصرف يتم تعيينه حسب الاصول او اي شخص آخر مرخص له .

5- في مباشرة الحقوق المنصوص عليها بالفقرات 1 الى 4 بدخول الغاية من هذا الفصل يجب على الموظف القنصلي مراعاة ما ينص عليه تشريع دولة الاقامة بنفس الصفة وبنفس الشروط التي تلزم مواطن دولة الاقامة، وباستثناء مقتضيات الفصل 20 من هاته الاتفاقية، يكون بالنسبة لهذا العمل تحت حكم التشريع المدني لدولة الاقامة .

قصد تنفيذ احكام هذه الفقرة يجب على الموظف القنصلي مراعاة التشريع المعمول به في دولة الاقامة فيما يخص نقل الممتلكات وتحويل المبالغ المالية . ولا يسمح اي حكم من احكام هذه الفصول لموظف قنصلي ان يعمل بصفة محامى .

الفصل 41 - الوظائف العامة المتعلقة بالسفن.

1- يحق للموظف القنصلى ، فى نطاق دائرته القنصلية ، تقديم كل المساعدة وكل الاعانة الممكنة لسفينة الدولة الباعثة اثناء وجودها بميناء فى المياه الاقليمية او الداخلية لدولة الاقامة ، وكذلك لاعضاء بحارتها وراكبيها حالما يتم الترخيص لهاته السفينة بحرية العمل.

2- يجوز للموظف القنصلى ان يطلب المساعدة من السلط المختصة فى دولة الاقامة فى كل قضية تتعلق بمباشرة وظائفه فيما يخص سفينة تابعة للدولة الباعثة ، واعضاء بحارتها وراكبيها.

3- يستطيع الموظف القنصلى الصعود على متن سفينة تابعة للدولة الباعثة عندما يكون مسموحا لهاته السفينة بحرية العمل. ويمكن انذاك لاعضاء بحارة السفينة الاتصال حالا بالموظف القنصلى.

4- يحق للموظف القنصلى فى نطاق دائرته

القنصلية :

أ- بدون الاخلال بحقوق سلطات دولة الاقامة ان يقوم بالابحاث التى تخص النزاعات الواقعة على متن السفينة ، ويستنطق اى عضو من اعضاء البحارة ، والاطلاع على الكشوفات الخاصة برحلتها ، وان يتلقى التصريحات الخاصة برحلتها والجهة التى ستفادر اليها وان يعمل بصفة عامة على تسهيل دخول سفينة الى الميناء ومكوثها فيه وخروجها منه .

ب- بدون الاخلال بحقوق سلطات دولة الاقامة ان

يفصل النزاعات بين القائد وأحد أعضاء البحارة بما فيها الخلافات المتعلقة بالاجرة وعقد الاستئجار في حدود ما يسمح به تشريع الدولة الباعثة.

ج- ان يتخذ كل التدابير قصد المعالجة الصحية لأي عضو من أعضاء البحارة أو أي راكب أو السهر على ترحيل هؤلاء الأشخاص وذلك حسبما يقتضيه تشريع دولة الاقامة.

د- ان يتلقى ويعد وينجز أي اقرار او وثيقة يقتضيها تشريع الدولة الباعثة فيما يخص السفن.

الفصل 42 - الوظائف المتعلقة بالبحث بشأن سفينة وأعضاء بحارتها.

1- اذا كانت السلط المختصة بدولة الاقامة تنوي اتخاذ تدابير جزئية او القيام ببحث رسمي على متن سفينة الدولة الباعثة فانه يتعين اعلام الموظف القنصلي بذلك. وفي الحالات التي يصعب فيها القيام بمثل هذا الاعلام بسبب ضرورة اخذ اجراء فوري في القضية، يتعين ان يكون هذا الاعلام في وقت مؤات يمكن الموظف القنصلي من الحضور. واذا ما لم يحضر الموظف القنصلي فانه يتعين على السلط المختصة بدولة الاقامة مده بإرشادات كاملة حول سير القضية.

2- الاحكام الواردة بالفقرة الاولى من هذا الفصل تنطبق كذلك على كل الحالات التي تنوي فيها السلط المختصة بمنطقة الميناء استنطاق أعضاء البحارة على ارض الميناء. ولا تنطبق مقتضيات هذا الفصل على المراقبات العادية المتعلقة بالقمارق، والهجرة او الصحة العمومية، ولا على كل مبادرة متخذة بطلب او برضا قائد السفينة.

الفصل 43 - الوظائف المتعلقة بالسفن المتضررة.

1- اذا غرقت سفينة تابعة لدولة الباعثة، او تعرضت لارتطام بالساحل او تعرضت لاي اضرار بدولة الاقامة او اذا عثر على الساحل او بالمياه الداخلية او الاقليمية لدولة الاقامة على جزء من حمولة سفينة مرتبطة تابعة للدولة الباعثة او لدولة الاقامة او لدولة اخرى، او وجد بحالة اهمال بالساحل او جلب الى احدى موانئ دولة الاقامة ويكون على ملك مواطن الدولة الباعثة، يتعين على السلط المختصة بدولة الاقامة اعلام الموظف القنصلي بذلك في اسرع وقت ممكن ويتعين عليها كذلك اعلامه بالاجراءات التي تم بعد اتخاذها قصد انقاذ حياة الاشخاص الموجودين على متن السفينة وحماية السفينة وحمولتها والامتعة الاخرى الموجودة على متنها وكذلك الادباش التابعة للسفينة او لحمولتها والتي انفصلت عن السفينة.

2- يمكن للموظف القنصلي تقديم كل المساعدات الممكنة لهاته السفينة ولركابها ولافراد طاقمها. ولنفس هذه الغاية يمكنه ان يلتمس مساعدة السلط المختصة بدولة الاقامة. كما يمكن للموظف القنصلي اتخاذ الاجراءات المذكورة بالفقرة الاولى من هذا الفصل وكذلك كل الاجراءات قصد اصلاح السفينة او ان يطلب من السلط المختصة بدولة الاقامة باتخاذ او الاستمرار في اتخاذ مثل تلك الاجراءات.

3- اذا لم يمكن لقائد السفينة او صاحبها او مؤمنها او اي شخص يمثل مصالح السفينة المشار اليها بالفقرة الاولى من هذا الفصل اتخاذ الاجراءات المفيدة في شأن السفينة او حمولتها، فانه يمكن للموظف القنصلي اتخاذ هاته الاجراءات لصالحهم. في مثل هذه الحالات، وفي نطاق تشريع دولة الاقامة، يمكن للموظف القنصلي

ان يتخذ الاجراءات اللازمة فيما يتعلق بالحمولة واي ممتلكات اخرى على ملك الدولة الباعثة او مواطني هاته الدولة تابعة لسفينة غارقة او متضررة مسجلة بدولة غير الدولة الباعثة الا اذا كانت السفينة تحمل علم دولة الاقامة .

-4- لا يستخلص اي معاليم جمركية على السفينة المتضررة للدولة الباعثة او على حمولتها او المؤونة التي بها الا اذا انزلت قصد استعمالها بدولة الاقامة .

الفصل 44 - الوظائف المتعلقة بالطائرات .

تنطبق احكام الفصول 41 و 42 و 43 من هاته الاتفاقية في حدود الممكن على الطائرات شريطة ان لا يخالف تطبيق هاته الفصول اي اتفاق ثنائى او متعدد الاطراف معمول به بين الدولة الباعثة ودولة الاقامة .

الباب الخامس

احكام ختامية

الفصل 45 - تسوية الخلافات .

الخلافات الناجمة بين الدولتين بشأن تطبيق هاته الاتفاقية او تاويلها تقع تسويتها اولا بالطريقة الدبلوماسية .

الفصل 46 - المصادقة والدخول حيز التنفيذ والالغاء .

-1- تخضع هاته الاتفاقية للمصادقة . وتدخل حيز

التنفيذ فى اليوم الثلاثين الموالى لتاريخ تبادل وشائق التصديق عليها الذي يتم فى اقرب وقت ممكن.

-2- تبقى هذه الاتفاقية سارية المفعول لمدة ستة اشهر من التاريخ الذي تقوم فيه احدى الدولتين المتعاهدتين بابلاغ الدوله الاخرى كتابيا عن رغبتها فى الغاء العمل بهاته الاتفاقية.

واشهادا على ذلك، فقد وقع المفاوضان من قبل الدولتين
المتعاقدتين على هذه الاتفاقية .

حرر بتونس في 12 ماي 1988

في نظيرين باللغات الانكليزية والعربية والفرنسية لكل منها نفس
الحجة القانونية .

عن حكومة الولايات المتحدة الامريكية

عن حكومة الجمهورية التونسية

جون س. وايتهد
John S. Whitehead

الطيب العبابي

CONVENTION CONSULAIRE
ENTRE LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE
ET
LA REPUBLIQUE TUNISIENNE

Les Etats-Unis d'Amérique et la République tunisienne,

Désireux de régler et de renforcer leurs relations consulaires en vue de promouvoir les relations d'amitié et de coopération entre les deux pays et de faciliter ainsi la protection de leurs intérêts nationaux et la protection des droits et des intérêts de leurs ressortissants ;

Affirmant que les dispositions de la Convention de Vienne sur les relations consulaires du 24 avril 1963 continueront à régir les questions qui n'auront pas été expressément réglées par les dispositions de la présente convention ;

Ont décidé de conclure la présente convention et désigné comme plénipotentiaires :

Pour les Etats-Unis d'Amérique

John C. Whitehead, Secrétaire d'Etat Adjoint

Pour la République tunisienne

Taieb Sahbani, Secrétaire d'Etat auprès du Ministre des Affaires Etrangères

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs respectifs reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

TITRE PREMIER

DEFINITIONS

ARTICLE PREMIER

DEFINITIONS

Au sens de la présente convention, les expressions suivantes s'entendent comme suit ;

1) "poste consulaire" s'entend de tout consulat général, consulat, vice-consulat ou agence consulaire;

2) "circonscription consulaire" s'entend du territoire attribué à un poste consulaire pour l'exercice des fonctions consulaires,

3) "chef de poste consulaire" s'entend de la personne chargée par l'Etat d'envoi pour agir en cette qualité ;

4) "Fonctionnaire consulaire" s'entend de toute personne y compris le chef de poste consulaire, chargée de l'exercice de fonctions consulaires; un fonctionnaire consulaire peut être soit un fonctionnaire consulaire de carrière qui ne pourra exercer aucune activité professionnelle lucrative dans l'Etat de résidence, soit un fonctionnaire consulaire honoraire qui outre ses fonctions consulaires peut exercer une activité lucrative dans l'Etat de résidence ;

5) "Employé consulaire" s'entend de toute personne employée dans les services administratifs ou techniques d'un poste consulaire;

6) "Membres du personnel de service" s'entend de toute personne affectée au service domestique d'un poste consulaire ;

7) "Membres du poste consulaire" s'entend des fonctionnaires consulaires, employés consulaires et membres du personnel de service ;

8) "Membres du personnel privé" s'entend de toute personne employée exclusivement au service privé d'un membre du poste consulaire ;

9) "Membres de la famille" s'entend du conjoint et des enfants mineurs d'un membre d'un poste consulaire qui vivent sous son toit et qui sont à sa charge. A la demande de l'Etat d'envoi et avec le consentement de l'Etat de résidence, les parents et autres personnes qui sont apparentés à un membre de poste consulaire, qui vivent sous son toit et qui sont à sa charge peuvent aussi être considérés comme membres de la famille.

10) "Locaux consulaires" s'entend des bâtiments ou parties de bâtiments et terrains attenants qui, quel qu'en soit le propriétaire, sont utilisés exclusivement aux fins du poste consulaire.

11) "Archives consulaires" s'entend de tous les papiers, documents, correspondances, livres, films, rubans magnétiques et registres du poste consulaire, ainsi que le matériel du chiffre, les fichiers et les meubles destinés à les protéger et à les conserver.

12) "Navire de l'Etat d'envoi" tout navire immatriculé conformément à la législation de cet Etat à l'exception des navires de guerre.

13) "Aéronef de l'Etat d'envoi" tout aéronef immatriculé conformément à la législation de cet Etat à l'exception des aéronefs de guerre.

14) "Législation" désigne au regard des Etats-Unis d'Amérique toutes les lois fédérales, les lois des Etats fédérés et les lois locales ainsi que les arrêtés, les réglementations, les décisions et autres dispositions ayant la force et l'exécution de la loi, y compris les jugements rendus par les tribunaux et autres agences judiciaires et, au regard de la Tunisie, l'ensemble des textes législatifs et réglementaires.

TITRE II

DE L'ETABLISSEMENT D'UN POSTE CONSULAIRE ET DE LA DESIGNATION DES MEMBRES DU POSTE CONSULAIRE

ARTICLE 2

ETABLISSEMENT D'UN POSTE CONSULAIRE

1) Un poste consulaire ne peut être établi sur le territoire de l'Etat de résidence qu'avec le consentement de cet Etat.

2) Le siège du poste consulaire, sa classe et sa circonscription consulaire sont fixés par l'Etat d'envoi et soumis à l'approbation de l'Etat de résidence.

3) Des modifications ultérieures ne peuvent être apportées par l'Etat d'envoi au siège du poste consulaire qu'avec le consentement de l'Etat de résidence.

4) Le consentement exprès et préalable de l'Etat de résidence est également requis pour l'ouverture d'un bureau faisant partie d'un consulat existant en dehors du siège de celui-ci.

ARTICLE 3

ADMISSION D'UN CHEF DE POSTE CONSULAIRE ET NOMINATION DES AUTRES MEMBRES DU POSTE CONSULAIRE

1) Les chefs de poste consulaire autres que les agents consulaires sont admis et reconnus par le gouvernement de l'Etat de résidence selon les règles et formalités en vigueur dans cet Etat sur présentation de leur commission consulaire ou autre document similaire.

2) a) L'exequatur ou autre autorisation qui indique leur circonscription est délivré sans retard et sans frais.

b) Si l'Etat de résidence refuse d'accorder un exequatur ou toute autre autorisation d'exercer les fonctions consulaires, il n'est pas tenu de donner à l'Etat d'envoi les raisons d'un tel refus.

3) En attendant la délivrance de cet exequatur ou autre autorisation, le chef de poste consulaire peut être admis provisoirement à l'exercice de ses fonctions.

4) Dès que le chef de poste consulaire est admis, même à titre provisoire, à l'exercice de ses fonctions, l'Etat de résidence est tenu de veiller à ce que les mesures nécessaires soient prises afin que le chef de poste consulaire puisse s'acquitter des devoirs de sa charge et bénéficier des facilités, privilèges et immunités prévus par les dispositions de la présente convention et par la législation de l'Etat de résidence.

5) Les membres consulaires autres que le chef de poste consulaire sont admis par l'Etat de résidence à l'exercice de leurs fonctions selon les règles et formalités établies dans cet Etat, dès que l'Etat d'envoi aura notifié à l'Etat de résidence, leur nomination.

A la demande de l'Etat d'envoi, l'Etat de résidence délivrera à tout fonctionnaire consulaire visé au paragraphe précédent un document lui reconnaissant le droit d'exercer les fonctions consulaires.

ARTICLE 4

FONCTIONNAIRE CONSULAIRE DECLARE PERSONA NON GRATA
ET EMPLOYE CONSULAIRE NON ACCEPTABLE

1. L'Etat de résidence peut, à tout moment et sans avoir à motiver sa décision, notifier à l'Etat d'envoi par les voies diplomatiques qu'un fonctionnaire consulaire est persona non grata ou qu'un employé consulaire n'est pas acceptable.

L'Etat d'envoi rappellera alors l'intéressé ou mettra fin à ses fonctions dans ce poste consulaire, selon le cas.

2. Si l'Etat d'envoi n'exécute pas les obligations qui lui incombent aux termes du paragraphe 1 du présent Article dans un délai raisonnable, l'Etat de résidence peut refuser de continuer à reconnaître la personne concernée en tant que membre du poste consulaire.

ARTICLE 5

NOTIFICATION DE LA NOMINATION DE MEMBRES
D'UN POSTE CONSULAIRE

1. L'Etat d'envoi doit notifier promptement par écrit au Ministère des Affaires Etrangères en Tunisie ou au Département d'Etat des Etats-Unis, selon le cas, ou à toute autre autorité désignée par le Ministère des Affaires Etrangères ou le Département d'Etat:

a) le nom complet, la nationalité, le grade et la classe de chaque fonctionnaire consulaire nommé à un poste consulaire.

b) La nomination des autres membres d'un poste consulaire leur arrivée après leur nomination au poste consulaire, leur départ définitif ou la cessation de leurs fonctions, ainsi que tous autres changements intéressant leur statut qui peuvent se produire au cours de leur service au poste consulaire.

c) L'arrivée et le départ définitif d'une personne de la famille d'un membre d'un poste consulaire et le fait qu'une personne devient ou cesse d'être membre de la famille.

d) L'arrivée et le départ définitif de membre du personnel privé et, s'il y a lieu, la fin de leur service en cette qualité.

e) L'engagement et le licenciement de personnes résidant dans l'Etat de résidence en tant que membres du poste consulaire ou en tant que membres du personnel privé ayant droit aux privilèges et immunités.

2) Chaque fois qu'il est possible, l'arrivée et le départ définitif doivent également faire l'objet d'une notification préalable.

ARTICLE 6

NATIONALITE DES FONCTIONNAIRES CONSULAIRES

Un fonctionnaire consulaire de carrière doit être ressortissant de l'Etat d'envoi et ne doit pas être un ressortissant ou un résident permanent de l'Etat de résidence.

Un fonctionnaire consulaire honoraire peut être, après consentement de l'Etat de résidence, un ressortissant ou un résident permanent de l'Etat de résidence ou un ressortissant d'un Etat tiers non résident permanent de l'Etat de résidence.

ARTICLE 7

EXERCICE A TITRE TEMPORAIRE DES FONCTIONS DE
CHEF DE POSTE CONSULAIRE

1. Si le chef du poste consulaire est empêché, pour une raison quelconque, d'exercer ses fonctions ou si le poste de chef de poste consulaire est temporairement vacant, l'Etat d'envoi peut nommer un fonctionnaire consulaire appartenant au même poste consulaire ou à un autre poste consulaire de l'Etat d'envoi dans l'Etat de résidence ou un membre du personnel diplomatique de sa mission diplomatique dans ledit Etat pour agir en qualité de chef temporaire de poste consulaire. Les nom et prénoms de la personne concernée sont notifiés à l'avance et par écrit au Ministère des Affaires Etrangères de la Tunisie ou au Département d'Etat des Etats-Unis selon le cas.

2. La personne agissant temporairement en qualité de chef de poste consulaire est admise à exercer toutes les fonctions de chef de poste consulaire et à jouir de tous les facilités, privilèges et immunités conférés à un chef de poste consulaire nommé en vertu de l'article 3 de la présente Convention.

3. Un membre du personnel diplomatique de la mission diplomatique, agissant temporairement en qualité de chef de poste consulaire, continuera à jouir des privilèges et immunités qui lui sont conférés en vertu de son statut diplomatique, sous réserve des dispositions du paragraphe 5 de l'article 40 de la présente Convention.

ARTICLE 8

EXERCICE DE FONCTIONS CONSULAIRES PAR LA MISSION DIPLOMATIQUE

1. Un service consulaire, chargé de l'exercice de fonctions consulaires, peut être établi par l'Etat d'envoi à sa mission diplomatique.

2. L'Etat d'envoi peut, confier à un ou à plusieurs membres de sa mission diplomatique dans l'Etat de résidence l'exercice des fonctions consulaires. Un membre de la mission diplomatique chargé de l'exercice de fonctions consulaires continue à jouir des privilèges et immunités auxquels il a

droit en tant que membre de la mission diplomatique, sous réserve des dispositions du paragraphe 5 de l'article 40 de la présente Convention.

TITRE III

DES FACILITES, PRIVILEGES ET IMMUNITES

ARTICLE 9

ACQUISITION DE LOCAUX CONSULAIRES

1. L'Etat d'envoi peut, dans la mesure autorisée par la législation de l'Etat de résidence, et sur la base de la réciprocité, acquérir en propriété, en location ou sous toute autre forme de jouissance prévue par la législation de l'Etat de résidence, des terrains, des immeubles, ou des parties d'immeubles pour les besoins d'un poste consulaire.

2. L'Etat d'envoi a le droit de construire, de reconstruire, de restaurer ou de modifier des immeubles et autres dépendances sur un terrain qu'il a acquis conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article.

3. Aucune des dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article ne devra être interprétée comme exemptant l'Etat d'envoi de se conformer aux règlements ou restrictions de l'Etat de résidence relatifs à la construction, au régime d'urbanisme, au zonage ou autres règlements et restrictions analogues.

ARTICLE 10

EXEMPTION FISCALE DES PROPRIETES IMMOBILIERES

1. L'Etat d'envoi sera exempt dans l'Etat de résidence de tous impôts et taxes relatifs :

a) à l'acquisition, l'occupation, l'entretien et l'utilisation de terrains, d'immeubles et parties d'immeubles effectués conformément à l'article 9 de la présente convention et utilisés exclusivement pour les besoins du poste consulaire, y compris les résidences des fonctionnaires consulaires de carrière.

b) aux transactions et instruments afférents à l'acquisition et l'utilisation de propriété immobilière en référence au paragraphe 1 (a) du présent article.

2. L'Etat d'envoi sera aussi exempt dans l'Etat de résidence de tous impôts et taxes relatifs aux biens mobiliers acquis, possédés ou utilisés par l'Etat d'envoi exclusivement pour des besoins consulaires.

3. Les exemptions mentionnées au présent article ne s'appliqueront pas aux frais et dépenses occasionnés par la prestation de services spécifiques.

4. Les exemptions accordées par le présent article ne s'appliqueront pas à ces impôts et taxes, si d'après la législation de l'Etat de résidence, ils sont à la charge de la personne qui a contracté avec l'Etat d'envoi ou avec la personne agissant pour le compte de l'Etat d'envoi.

ARTICLE 11

ASSISTANCE POUR L'ACQUISITION DES LOCAUX

1) L'Etat de résidence doit, soit faciliter l'acquisition sur son territoire, dans le cadre de sa législation, par l'Etat d'envoi des locaux nécessaires au poste consulaire, soit aider l'Etat d'envoi à se procurer des locaux d'une autre manière.

2) Il doit également, s'il en est besoin, aider le poste consulaire à obtenir des logements convenables pour ses membres.

ARTICLE 12

IMMUNITE DE REQUISITION

Les locaux consulaires, y compris l'ameublement et les biens qui s'y trouvent, possédés ou occupés à des fins consulaires par l'Etat d'envoi, ainsi que les moyens de transport, ne peuvent faire l'objet d'aucune forme de réquisition. Les dits locaux ne seront pas exempts d'expropriation pour cause de défense nationale ou d'utilité publique conformément à la législation de l'Etat de résidence. Si l'expropriation est nécessaire à de telles fins, toutes dispositions appropriées seront prises afin d'éviter qu'il soit mis obstacle à l'exercice des fonctions consulaires et une

indemnité prompte, adéquate et effective sera versée à l'Etat d'envoi.

ARTICLE 13

INVIOLABILITE DES LOCAUX CONSULAIRES

1) Les locaux consulaires et la résidence du chef de poste consulaire de carrière sont inviolables. Il n'est pas permis aux agents de l'Etat de résidence d'y pénétrer, sauf avec le consentement du chef de poste consulaire, de la personne désignée par lui ou du chef de la mission diplomatique de l'Etat d'envoi.

2) En tout état de cause, le consentement est présumé acquis en cas d'incendie ou autre sinistre exigeant des mesures de protection immédiates.

ARTICLE 14

USAGE DE L'ECUSSON AUX ARMES DE L'ETAT ET DU PAVILLON NATIONAL

1. L'écusson aux armes de l'Etat d'envoi portant inscription désignant le poste consulaire dans la langue de l'Etat d'envoi et de l'Etat de résidence peut être placé sur les locaux consulaires ainsi que sur la résidence du chef de poste consulaire.

2. Le pavillon de l'Etat d'envoi peut être arboré sur l'immeuble occupé par les bureaux du poste consulaire ainsi que sur la résidence du chef de poste consulaire et sur ses moyens de transport lorsque ceux-ci sont utilisés exclusivement par lui pour les besoins du service.

ARTICLE 15

INVOLABILITE DES ARCHIVES CONSULAIRES

1) Les archives consulaires sont en tout temps et en tout lieu inviolables.

2) Les agents consulaires et les fonctionnaires consulaires honoraires doivent tenir ces archives séparées des autres papiers et documents et, en particulier, de la correspondance privée du Chef de poste consulaire et de toute personne travaillant avec lui, ainsi que des biens, livres ou documents se rapportant à leur profession ou à leur commerce.

ARTICLE 16

LIBERTE DE COMMUNICATION

1) L'Etat de résidence accorde et protège la liberté de communication du poste consulaire pour toutes fins officielles. En communiquant avec le gouvernement, les

missions diplomatiques et les autres postes consulaires de l'Etat d'envoi, où qu'ils se trouvent, le poste consulaire peut employer tous les moyens de communication appropriés, y compris les courriers diplomatiques ou consulaires, la valise diplomatique ou consulaire et les messages en code ou en chiffre. Toutefois, le poste consulaire ne peut installer et utiliser un poste émetteur de radio qu'avec l'assentiment de l'Etat de résidence.

2) La correspondance officielle du poste consulaire est inviolable. L'expression "correspondance officielle" s'entend de toute la correspondance relative au poste consulaire et à ses fonctions.

3) La valise consulaire ne doit être ni ouverte, ni retenue. Toutefois, si les autorités compétentes de l'Etat de résidence ont de sérieux motifs de croire que la valise contient d'autres objets que la correspondance, les documents et les objets visés au paragraphe 4 du présent article, elles peuvent demander que la valise soit ouverte en leur présence par un représentant autorisé de l'Etat d'envoi. Si les autorités du dit Etat opposent un refus à la demande, la valise est renvoyée à son lieu d'origine.

4) Les colis constituant la valise consulaire doivent porter des marques extérieures visibles de leur caractère et ne peuvent contenir que la correspondance officielle, ainsi que les documents ou objets destinés exclusivement à un usage officiel.

5) Le courrier consulaire doit être porteur d'un document officiel attestant sa qualité et précisant le nombre de colis constituant la valise consulaire. A moins que l'Etat de résidence n'y consente, il ne doit être ni ressortissant de l'Etat de résidence, ni, sauf s'il est ressortissant de l'Etat d'envoi, un résident permanent de l'Etat de résidence. Dans l'exercice de ses fonctions il doit être protégé par l'Etat de résidence; il jouit de l'inviolabilité de sa personne et ne peut être soumis à aucune forme d'arrestation ou de détention.

6) L'Etat d'envoi, ses missions diplomatiques et ses postes consulaires peuvent désigner des courriers consulaires ad hoc. Dans ce cas, les dispositions du paragraphe 5 du présent article sont également applicables, sous réserve que les immunités qui y sont mentionnées cesseront de s'appliquer dès que le courrier aura remis au destinataire la valise consulaire dont il a la charge.

7) La valise consulaire peut être confiée au commandant d'un navire ou d'un aéronef commercial qui doit arriver à un point d'entrée autorisé. Ce commandant doit être porteur d'un document officiel indiquant le nombre de colis constituant la valise, mais il n'est pas considéré comme un courrier consulaire. A la suite d'un arrangement avec les autorités locales compétentes, le poste consulaire peut envoyer un de ses membres prendre, directement et librement, possession de la valise des mains du commandant du navire ou de l'aéronef.

ARTICLE 17

PERCEPTION DES DROITS ET TAXES

1) Le poste consulaire peut percevoir sur le territoire de l'Etat de résidence les droits et taxes que la législation de l'Etat d'envoi perçoit pour les actes consulaires.

2) Les sommes perçues au titre des droits et taxes prévus au paragraphe 1 du présent article et les reçus y afférents sont exempts de tous impôts et taxes dans l'Etat de résidence.

ARTICLE 18

PROTECTION DES FONCTIONNAIRES CONSULAIRES

L'Etat de résidence traite les fonctionnaires consulaires avec le respect qui leur est dû et prend toutes mesures appropriées pour empêcher toute atteinte à leur personne, leur liberté ou leur dignité.

ARTICLE 19

INVOLABILITE PERSONNELLE DU FONCTIONNAIRE CONSULAIRE

1) Les fonctionnaires consulaires ne peuvent être mis en état d'arrestation ou de détention préventive qu'en cas

d'infraction criminelle grave et à la suite d'une décision de l'autorité judiciaire compétente.

2) A l'exception du cas prévu au paragraphe 1 du présent article, les fonctionnaires consulaires ne peuvent pas être incarcérés ni soumis à aucune autre forme de limitation de leur liberté personnelle, sauf en exécution d'une décision judiciaire définitive.

3) Lorsqu'une procédure pénale est engagée contre un fonctionnaire consulaire, celui-ci est tenu de se présenter devant les autorités compétentes. Toutefois, la procédure doit être conduite avec les égards qui sont dus au fonctionnaire consulaire en raison de sa position officielle et, à l'exception du cas prévu au paragraphe 1 du présent article, de manière à gêner le moins possible l'exercice des fonctions consulaires. Lorsque, dans les circonstances mentionnées au paragraphe 1 du présent article, il est devenu nécessaire de mettre un fonctionnaire consulaire en état de détention préventive, la procédure dirigée contre lui doit être ouverte dans le délai le plus bref.

4) En cas d'arrestation ou de détention préventive d'un fonctionnaire consulaire ou d'un membre de sa famille ou de poursuites engagées contre l'un d'eux, l'Etat de résidence en informe immédiatement la Mission diplomatique ou le poste consulaire dont il relève.

ARTICLE 20

IMMUNITÉ DE JURIDICTION

1) Les fonctionnaires consulaires et les employés consulaires ne sont pas justiciables des autorités judiciaires et administratives de l'Etat de résidence pour les actes accomplis dans l'exercice des fonctions consulaires.

2) Toutefois, les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent pas en cas d'action civile :

a) résultant de la conclusion d'un contrat passé par un fonctionnaire consulaire ou un employé consulaire qu'il n'a pas conclu expressément ou implicitement en tant que mandataire de l'Etat d'envoi, ou

b) intenté par un tiers pour un dommage résultant d'un accident causé dans l'Etat de résidence par un véhicule, un navire ou un aéronef.

ARTICLE 21

IMMUNITÉ DE TÉMOIGNAGE

1) Les membres d'un poste consulaire peuvent être appelés à répondre comme témoins au cours de procédures judiciaires et administratives. Les employés consulaires et les membres du personnel de service ne doivent pas refuser de répondre comme témoins, si ce n'est dans les cas mentionnés au

paragraphe 3 du présent article. Si un fonctionnaire consulaire refuse de témoigner, aucune mesure coercitive ou autre sanction ne peut lui être appliquée.

2) L'autorité qui requiert le témoignage d'un fonctionnaire consulaire doit éviter de le gêner dans l'accomplissement de ses fonctions. Elle peut recueillir son témoignage à sa résidence ou au poste consulaire, ou accepter une déclaration écrite de sa part, toutes les fois que cela est possible et permis.

3) Les membres d'un poste consulaire ne sont pas tenus de déposer sur des faits ayant trait à l'exercice de leurs fonctions et de produire la correspondance et les documents officiels y relatifs. Ils ont également le droit de refuser de témoigner en tant qu'experts sur le droit national de l'Etat d'envoi.

ARTICLE 22

RENONCIATION AUX PRIVILEGES ET IMMUNITES

1) L'Etat d'envoi peut renoncer à l'égard d'un membre du poste consulaire aux privilèges et immunités prévus à la présente convention.

2) La renonciation doit toujours être expresse et communiquée par écrit à l'Etat de résidence.

3) Si un fonctionnaire consulaire ou un employé consulaire dans une matière où il bénéficierait de l'immunité de juridiction en vertu de l'article 20 de la présente convention, engage une procédure, il n'est pas recevable à invoquer l'immunité de juridiction à l'égard de toute demande reconventionnelle directement liée à la demande principale.

4) La renonciation à l'immunité de juridiction pour une action civile ou administrative n'est pas censée impliquer la renonciation à l'immunité quant aux mesures d'exécution du jugement, pour lesquelles une renonciation distincte est nécessaire.

ARTICLE 23

EXEMPTION D'IMMATRICULATION ET DE PERMIS DE SEJOUR

1) Les fonctionnaires consulaires et les employés consulaires, ainsi que les membres de leur famille, sont exempts de toutes les obligations prévues par la législation de l'Etat de résidence en matière d'immatriculation des étrangers et de permis de séjour.

2) Toutefois, les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent ni à l'employé consulaire qui n'est pas un employé permanent de l'Etat d'envoi ou qui exerce une activité privée à caractère lucratif dans l'Etat de résidence, ni à un membre de sa famille.

ARTICLE 24

EXEMPTION DU REGIME DE SECURITE SOCIALE

1) Sous réserve des dispositions du paragraphe 3 du présent article, les membres du poste consulaire, pour ce qui est des services qu'ils rendent à l'Etat d'envoi, et les membres de leur famille sont exemptés des dispositions de la législation en matière de sécurité sociale qui peuvent être en vigueur dans l'Etat de résidence.

2) L'exemption prévue au paragraphe 1er du présent article s'applique également aux membres du personnel privé qui sont au service exclusif des membres du poste consulaire, à condition :

a) qu'ils ne soient pas ressortissants de l'Etat de résidence ou n'y aient pas leur résidence permanente, et

b) qu'ils soient soumis aux dispositions de la législation en matière de sécurité sociale qui sont en vigueur dans l'Etat d'envoi ou dans un Etat tiers.

3) Les membres du poste consulaire qui ont à leur service des personnes auxquelles l'exemption prévue au paragraphe 2 du présent article ne s'applique pas doivent observer les obligations que les dispositions de la législation en matière de sécurité sociale de l'Etat de résidence imposent à l'employeur.

4) L'exemption prévue aux paragraphes 1 et 2 du présent article n'exclut pas la participation volontaire au régime de sécurité sociale de l'Etat de résidence, pour autant qu'elle est admise par cet Etat.

ARTICLE 25

EXEMPTION DES IMPOTS ET TAXES DES MEMBRES D'UN POSTE CONSULAIRE

1) Les fonctionnaires consulaires et les employés consulaires, ainsi que les membres de leur famille, sont exemptés de tous impôts et taxes, personnels ou réels, nationaux, régionaux et communaux, à l'exception :

a) des impôts indirects d'une nature telle qu'ils sont normalement incorporés dans le prix des marchandises ou des services ;

b) des impôts et taxes sur les biens immeubles privés situés sur le territoire de l'Etat de résidence ;

c) des droits de succession et de mutation perçus par l'Etat de résidence, sous réserve des dispositions de l'alinéa b) de l'article 27 de la présente convention.

d) des impôts et taxes sur les revenus privés, y compris les gains en capital, qui ont leur source dans l'Etat de résidence et des impôts sur le capital prélevés sur les investissements effectués dans les entreprises commerciales ou financières situées dans l'Etat de résidence ;

e) des impôts et taxes perçus en rémunération de services particuliers rendus ;

f) des droits d'enregistrement, de greffe, d'hypothèque et de timbre.

2) Les membres du personnel de service sont exemptés des impôts et taxes sur les salaires qu'ils reçoivent de l'Etat d'envoi du fait de leurs services.

3) Les membres du poste consulaire qui emploient des personnes dont les traitements ou salaires ne sont pas exemptés de l'impôt sur le revenu dans l'Etat de résidence doivent respecter les obligations que la législation dudit Etat impose aux employeurs en matière de perception de l'impôt sur le revenu.

ARTICLE 26

EXEMPTION DES DROITS DE DOUANE ET DE LA VISITE DOUANIÈRE

1) Suivant sa législation, l'Etat de résidence autorise l'entrée et accorde l'exemption de tous droits de douane, taxes et autres redevances connexes, autres que frais d'entrepôt, frais de transport et frais afférents à des services analogues, pour :

a) les objets y compris les véhicules à moteur destinés à l'usage officiel du poste consulaire ;

b) les objets y compris les véhicules à moteur destinés à l'usage personnel du fonctionnaire consulaire et des membres de sa famille ainsi que les effets destinés à son

établissement; les articles de consommation ne doivent pas dépasser les quantités nécessaires pour leur utilisation directe par les intéressés.

2) Les employés consulaires bénéficient des privilèges et exemptions prévus à l'alinéa b) du paragraphe 1er du présent article pour ce qui est des objets importés lors de leur première installation.

3) Les bagages personnels accompagnés des fonctionnaires consulaires et des membres de leur famille sont exemptés de la visite douanière. Ils ne peuvent être soumis à la visite que s'il y a de sérieuses raisons de supposer qu'ils contiennent des objets autres que ceux mentionnés à l'alinéa b) du paragraphe 1er du présent article ou des objets dont l'importation ou l'exportation est interdite par la législation de l'Etat de résidence ou soumise à sa législation de quarantaine. Cette visite ne peut avoir lieu qu'en présence du fonctionnaire consulaire ou du membre de sa famille intéressé.

ARTICLE 27

EXEMPTION FISCALE DES BIENS MEUBLES EN CAS DE DECES

En cas de décès d'un membre du poste consulaire ou d'un membre de sa famille, l'Etat de résidence est tenu :

a) de permettre l'exportation des biens meubles du défunt, à l'exception de ceux qui ont été acquis dans l'Etat de résidence et qui font l'objet d'une prohibition d'exportation au moment du décès ;

b) de ne pas prélever de droits nationaux, régionaux ou communaux de succession ni de mutation sur des biens meubles dont la présence dans l'Etat de résidence était due uniquement à la présence dans cet Etat du défunt en tant que membre du poste consulaire ou membre de la famille d'un membre du poste consulaire.

ARTICLE 28

RESPECT DE LA LEGISLATION DE L'ETAT DE RESIDENCE

1) Sans préjudice de leurs privilèges et immunités, toutes les personnes qui bénéficient de ces privilèges et immunités, ont le devoir de respecter la législation de l'Etat de résidence, y compris les règlements relatifs à la circulation.

2) Elles ont également le devoir de ne pas s'immiscer dans les affaires intérieures de cet Etat.

ARTICLE 29

RESPECT DU REGIME DES ASSURANCES

Tous véhicules, navires et aéronefs dont l'Etat d'envoi est propriétaire et qui sont utilisés pour les besoins du poste consulaire, et tous véhicules, navires et aéronefs appartenant aux membres du poste consulaire ou aux membres de leur famille doivent être suffisamment assurés contre les risques de responsabilité civile. S'il s'agit de ressortissants ou de résidents permanents de l'Etat de résidence, ladite assurance doit être obtenue tel que le prescrit la législation de l'Etat de résidence.

ARTICLE 30

LIBERTE DE MOUVEMENT

Sous réserve de la législation concernant les zones dont l'accès est interdit ou réglementé pour des raisons de sécurité nationale, l'Etat de résidence assure la liberté de déplacement et de circulation sur son territoire à tous les membres du poste consulaire.

ARTICLE 31

LIMITES DU BENEFICE DES FACILITES, PRIVILEGES ET IMMUNITES

1) Les membres d'un poste consulaire ainsi que les membres de la famille des membres d'un poste consulaire qui sont soit des ressortissants soit des résidents permanents de l'Etat de résidence ou qui ont des ressources provenant d'une activité lucrative privée ne jouissent pas des facilités, privilèges et immunités conférés par la présente convention à l'exception des immunités prévues au paragraphe 2 du présent article et par l'article 21, paragraphe 3, de cette convention.

2) Les fonctionnaires consulaires honoraires et les agents consulaires ne bénéficient que de l'immunité de juridiction pour les actes officiels accomplis dans l'exercice de leurs fonctions, ainsi que du privilège prévu au paragraphe 3 de l'article 21 de la présente convention. L'Etat de résidence est également tenu par l'obligation prévue à l'article 21, paragraphe 2 de la présente convention en ce qui concerne ces fonctionnaires consulaires honoraires et agents consulaires. Lorsqu'une action pénale est engagée contre un tel fonctionnaire ou agent consulaire, la procédure doit être conduite de manière à gêner le moins possible l'exercice des fonctions consulaires, sauf si l'intéressé est en état d'arrestation ou de détention.

3) Les membres de la famille d'un membre du poste consulaire qui sont eux-mêmes ressortissants de l'Etat de résidence ou d'un Etat tiers ou résidents permanents de l'Etat de résidence ne bénéficient pas non plus des facilités, privilèges et immunités prévus au présent Titre. Toutefois, l'Etat de résidence doit exercer sa juridiction sur ces personnes de façon à gêner le moins possible l'exercice des fonctions du poste consulaire.

TITRE IV

DES FONCTIONS CONSULAIRES

ARTICLE 32

FONCTIONS CONSULAIRES GENERALES

Les fonctionnaires consulaires sont habilités à :

1) protéger dans l'Etat de résidence les droits et intérêts de l'Etat d'envoi et de ses ressortissants, les personnes physiques et morales dans les limites admises par le droit International et favoriser le développement des relations dans les domaines commercial, économique, touristique, social, scientifique, culturel et technique entre l'Etat d'envoi et l'Etat de residence;

2) assister les ressortissants, les personnes physiques et morales dans les limites admises par le droit International de l'Etat d'envoi dans leurs démarches devant les autorités de résidence;

3) prendre, sous réserve des pratiques et procédures en vigueur dans l'Etat de résidence, des dispositions afin d'assurer la représentation appropriée des ressortissants de l'Etat d'envoi devant les tribunaux ou les autres autorités de l'Etat de résidence et l'adoption de mesures provisoires pour la sauvegarde des droits et intérêts de ces ressortissants lorsque, en raison de leur absence ou pour toute autre cause, ils ne peuvent défendre en temps utiles leurs droits et intérêts;

4) s'informer par tous les moyens licites des conditions et de l'évolution de la vie politique, économique, commerciale, touristique, sociale, scientifique, culturelle et technique de l'Etat de résidence, faire rapport à ce sujet au gouvernement de l'Etat d'envoi et donner des renseignements aux personnes intéressées;

5) promouvoir, de toute autre manière, le développement des relations amicales entre l'Etat d'envoi et l'Etat de résidence.

ARTICLE 33

EXERCICE DE FONCTIONS CONSULAIRES

1) Les fonctionnaires consulaires sont habilités à exercer dans le cadre de leurs circonscription consulaire les fonctions prévues au présent Titre en conformité avec la

législation de l'Etat de résidence. Il peuvent exercer d'autres fonctions consulaires qui ne vont pas à l'encontre de la législation de l'Etat de résidence ou auxquelles l'Etat de résidence ne s'oppose pas.

20 Les fonctionnaires consulaires peuvent dans l'exercice de leurs fonctions, s'adresser directement, par écrit aussi bien que verbalement :

- a) aux autorités compétentes locales de leur circonscription consulaire,
- b) aux autorités compétentes centrales de l'Etat de résidence dans la mesure autorisée aux termes de la législation et usage de l'Etat de résidence, ainsi que recevoir réponse directement desdites autorités.

3. Les fonctionnaires consulaires sont habilités sous réserve du consentement préalable de l'Etat de résidence, à exercer également des fonctions consulaires en dehors de leur circonscription consulaire.

ARTICLE 34

FONCTIONS RELATIVES AUX DOCUMENTS DE VOYAGE, AUX DOCUMENTS DE NATIONALITE ET A L'ETAT-CIVIL

- 1) Les fonctionnaires consulaires sont habilités à :
 - a - procéder à l'immatriculation des ressortissants de l'Etat d'envoi ;

b - porter à la connaissance des ressortissants de l'Etat d'envoi tout avis émanant de l'Etat d'envoi concernant un service national ;

c - recevoir des demandes et des déclarations se rapportant à la Nationalité des citoyens de l'Etat d'envoi et à établir des documents les concernant :

d - délivrer, renouveler, proroger, modifier ou à retirer :

- des passeports ou autres titres de voyage à des ressortissants de l'Etat d'envoi,

- des visas ou autres documents appropriés aux personnes qui désirent se rendre dans l'Etat d'envoi ou transiter par cet Etat.

2) Les fonctionnaires consulaires sont habilités, par ailleurs, à transcrire les naissances et les décès des ressortissants de l'Etat d'envoi, à transcrire les mariages des ressortissants de l'Etat d'envoi célébrés conformément à la législation de l'Etat de résidence et à recevoir les notifications et documents y afférents.

3) Il est entendu que le fait, par un fonctionnaire consulaire, d'enregistrer ou de recevoir notification d'une naissance ou d'un décès, le fait par un fonctionnaire consulaire de consigner un mariage célébré conformément à la législation de l'Etat de résidence, ou le fait, par un fonctionnaire consulaire, de recevoir une déclaration afférente au degré de parenté, n'exonère en aucune façon une personne de

toute obligation imposée au titre de la législation de l'Etat de résidence eu égard à la notification ou à l'enregistrement auprès des autorités compétentes de l'Etat de résidence de naissances, de décès, de mariages ou d'autres faits concernant le degré de parenté d'une personne.

ARTICLE 35

TRANSMISSION ET EXECUTION DES ACTES

Les fonctionnaires consulaires sont habilités, dans les limites de leur circonscription consulaire, à transmettre les actes judiciaires et extra-judiciaires et à exécuter des commissions rogatoires conformément aux Accords internationaux en vigueur ou, à défaut de tels Accords, de toute manière compatible avec la législation de l'Etat de résidence.

ARTICLE 36

FONCTIONS NOTARIALES

1. Les fonctionnaires consulaires sont habilités dans les limites de leur circonscription consulaire :

a. à dresser, attester, certifier, authentifier, légaliser ou valider de toute autre manière des actes et

documents juridiques demandés par un ressortissant de l'Etat d'envoi pour utilisation en dehors du territoire de l'Etat de résidence, ou demandés par toute personne pour utilisation dans l'Etat d'envoi, à condition que lesdits actes, faits par les fonctionnaires consulaires, ne soient pas contraires à la législation de l'Etat de résidence;

b. à certifier l'exactitude de la traduction ainsi qu'à délivrer des copies certifiées conformes des instruments et documents juridiques traduits;

c. à recueillir la déposition de toute personne dont le témoignage est demandé dans le cadre d'une action judiciaire ou administrative en suspens devant les tribunaux de l'Etat d'envoi;

d. à exercer toutes autres fonctions notariales prévues par la législation de l'Etat d'envoi et qui ne sont pas contraires à la législation de l'Etat de résidence.

2. Les actes et documents juridiques établis ou certifiés par un fonctionnaire consulaire conformément aux dispositions du paragraphe 1er du présent article font foi au même titre et ont la même valeur probante dans l'Etat de résidence que les documents établis ou certifiés par les autorités compétentes de l'Etat de résidence, à condition que de tels actes et documents aient été dressés et exécutés d'une manière qui ne soit pas contraire à la législation de l'Etat de résidence.

ARTICLE 37

FONCTIONS AFFERENTES A LA TUTELLE ET A LA CURATELLE

1. Les autorités compétentes de l'Etat de résidence doivent notifier au poste consulaire, par écrit, les cas dans lesquels il est nécessaire d'établir une tutelle ou une curatelle sur un ressortissant de l'Etat d'envoi qui est mineur ou incapable d'exercer des actes ayant valeur légale ou sur les biens d'un ressortissant de l'Etat d'envoi situés dans l'Etat de résidence lorsque, pour toute raison, lesdits biens ne peuvent être administrés par le ressortissant de l'Etat d'envoi.

2. Un fonctionnaire consulaire peut, conformément à la législation de l'Etat de résidence, recommander aux tribunaux ou à d'autres autorités compétentes de l'Etat de résidence toutes personnes appropriées en vue d'agir en qualité de tuteurs ou de curateurs pour des ressortissants de l'Etat d'envoi ou pour les biens desdits ressortissants lorsque lesdits biens sont laissés sans surveillance.

ARTICLE 38

COMMUNICATION AVEC LES RESSORTISSANTS

Les fonctionnaires consulaires sont habilités, dans les limites de leur circonscription consulaire, à établir et à maintenir des rapports avec tout ressortissant de l'Etat

d'envoi, à lui fournir tout conseil et toute l'assistance nécessaire et, le cas échéant, à prendre toutes mesures afin d'assurer l'assistance juridique dont il a besoin. L'Etat de résidence ne doit en aucune façon empiéter sur le droit d'un ressortissant de l'Etat d'envoi d'entrer en rapport avec son poste consulaire ou de s'y rendre personnellement.

ARTICLE 39

COMMUNICATION AVEC LES NATIONAUX DETENUS DE L'ETAT D'ENVOI

1. Dans tous les cas où un ressortissant de l'Etat d'envoi fait l'objet d'une arrestation ou d'une forme quelconque de restriction de liberté personnelle, les autorités compétentes de l'Etat de résidence doivent informer sans retard le poste consulaire approprié de cette arrestation. Au sens du présent article, le terme "sans retard" prévoit que cette notification sera faite dans les trois jours suivant la restriction de liberté des ressortissants de l'Etat d'envoi ou bien le plus tôt possible dans les cas où la notification ne peut parvenir dans les trois jours du fait de difficultés de communications ou autres.

2. L'Etat de résidence doit permettre aux fonctionnaires consulaires de l'Etat d'envoi la visite de leurs nationaux en état d'arrestation ou de détention dans les vingt quatre heures suivant la demande d'effectuer cette visite.

3. Les autorités compétentes de l'Etat de résidence doivent informer sans retard le ressortissant concerné de son droit de notifier au poste consulaire la restriction de sa liberté.

4. Toute communication adressée au poste consulaire par la personne placée en état d'arrestation, d'incarcération ou sous toute autre forme de restriction de la liberté devra être communiquée sans retard par les autorités de l'Etat de résidence.

5. A moins que celui-ci ne s'y oppose expressément, en cas d'inculpation d'un ressortissant de l'Etat d'envoi dans l'Etat de résidence, l'autorité compétente doit informer le fonctionnaire consulaire, sur sa demande, des charges retenues contre ledit ressortissant et doit permettre au fonctionnaire consulaire d'être présent lors du jugement dudit ressortissant et lors de toutes procédures d'appel ultérieures.

6. Le ressortissant auquel s'appliquent les dispositions du présent article peut recevoir d'un fonctionnaire consulaire des colis contenant des produits alimentaires, des vêtements, des médicaments, des livres et des fournitures pour écrire dans la mesure autorisée par la réglementation en vigueur de l'institution dans laquelle il est détenu.

7. Les droits contenus dans le présent article devront être exercés conformément à la législation de l'Etat de résidence.

ARTICLE 40

FONCTIONS RELATIVES AUX SUCCESSIONS

1) Les autorités compétentes de l'Etat de résidence doivent, lorsqu'elles en ont connaissance, et sans délai, informer le fonctionnaire consulaire compétent de l'Etat d'envoi du décès d'un ressortissant de l'Etat d'envoi sur le territoire de l'Etat de résidence et envoyer audit fonctionnaire consulaire, sur sa demande, copie de l'acte de décès ou autre document confirmant le décès.

2) Le fonctionnaire consulaire est habilité à :

a) prendre toutes mesures appropriées en ce qui concerne la protection et la conservation de la succession d'un ressortissant de l'Etat d'envoi décédé et qui laisse des biens dans la juridiction de l'Etat de résidence. A cet effet, il peut entrer en rapport avec les autorités compétentes de l'Etat de résidence en vue de protéger les intérêts d'un ressortissant de l'Etat d'envoi, qui n'est pas résident permanent de l'Etat de résidence, à moins que ledit ressortissant ne soit représenté d'une autre manière ou jusqu'à ce qu'il le soit. Il peut également demander aux autorités compétentes de l'Etat de résidence l'autorisation d'être présents lors de l'inventaire ou de l'apposition des scellés et, d'une manière générale, de suivre le déroulement des mesures prises ;

b) sauvegarder les intérêts d'un ressortissant de l'Etat d'envoi qui a ou prétend avoir droit aux biens laissés dans la juridiction de l'Etat de résidence par une personne décédée, indépendamment de la nationalité de cette dernière, et si ledit ressortissant intéressé n'est pas dans l'Etat de résidence ou n'a pas un représentant dans ledit Etat de résidence, dans les limites autorisées par la législation de l'Etat de résidence.

3. Le fonctionnaire consulaire de l'Etat d'envoi est habilité à recevoir tous biens aux fins de transmission à un ressortissant de l'Etat d'envoi qui n'est pas résident permanent de l'Etat de résidence, auxquels ledit ressortissant peut avoir droit par suite du décès d'une personne, y compris des parts dans une succession, des paiements effectués en vertu des lois relatives à l'indemnisation pour les accidents du travail ou en application d'un régime de pension ou de sécurité sociale en général, ainsi que le produit de polices d'assurance, à moins que le tribunal, l'administration ou la personne effectuant la liquidation de la succession demande que la transmission soit effectuée d'une manière différente. Le tribunal, l'administration ou la personne effectuant la liquidation de la succession peut exiger des fonctionnaires consulaires qu'ils se conforment aux conditions qu'ils auront posé en ce qui concerne :

a) la production d'une procuration ou autre autorisation émanant dudit ressortissant résidant hors de l'Etat de résidence;

b) la fourniture de la preuve suffisante de la remise desdits fonds ou autres biens audit ressortissant ; et

c) la restitution des fonds ou autres biens au cas où il ne serait pas en mesure de fournir ladite preuve.

4) Si un ressortissant de l'Etat d'envoi, qui n'est pas un résident permanent de l'Etat de résidence, vient à décéder alors qu'il se trouve en séjour ou en transit dans l'Etat de résidence, le fonctionnaire consulaire est habilité à assumer, sans délai et à titre provisoire, la garde des fonds, documents et effets personnels dont ledit ressortissant était en possession, aux fins de transfert à un héritier ou à un exécuteur testamentaire, sous réserve que la personne décédée n'ait laissé dans la juridiction de l'Etat de résidence ni parent l'accompagnant ni représentant juridique et que cette garde provisoire soit cédée à tout administrateur dûment désigné ou à toute autre personne autorisée.

5) Dans l'exercice des droits prévus aux paragraphes 1 à 4 inclus du présent article le fonctionnaire consulaire devra se conformer à la législation de l'Etat de résidence au même titre et dans la même mesure qu'un ressortissant de l'Etat de résidence et, nonobstant les dispositions de l'article 20 de la présente Convention, il sera soumis, à cet égard, à la juridiction civile de l'Etat de résidence.

Pour l'application des dispositions du présent paragraphe le fonctionnaire consulaire devra se conformer à la législation

en vigueur de l'Etat de résidence en ce qui concerne le transport des biens et le transfert des sommes d'argent. En outre, nulle disposition des présents articles n'autorise un fonctionnaire consulaire à agir en qualité d'avocat.

ARTICLE 41
FONCTIONS GENERALES AFFERENTES AUX
NAVIRES

1. Les fonctionnaire consulaire est habilité dans le cadre de la circonscription consulaire, à prêter toute l'assistance et toute l'aide possibles à un navire de l'Etat d'envoi qui est entré dans les eaux territoriales ou intérieures de l'Etat de résidence ainsi qu'à son équipage et à ses passagers dès que ce navire est admis à la libre pratique.

2. Le fonctionnaire consulaire peut faire appel au secours des autorités compétentes de l'Etat de résidence dans toute circonstance afférente à l'exercice de ses fonctions en ce qui concerne un navire de l'Etat d'envoi, les membres de l'équipage ou les passagers dudit navire.

3. Le fonctionnaire consulaire peut monter à bord d'un navire de l'Etat d'envoi dès que celui-ci est admis à la libre pratique. Les membres de l'équipage peuvent alors entrer immédiatement en rapport avec le fonctionnaire consulaire.

4. Le fonctionnaire consulaire est habilité dans la circonscription consulaire ;

a) à enquêter, sans préjudice des droits des autorités de l'Etat de résidence, sur tout incident survenant à bord d'un navire, à interroger tout membre de l'équipage, à examiner les papiers de bord, à recevoir les déclarations relatives à son voyage et à sa destination et à faciliter d'une manière générale l'entrée d'un bateau dans un port, son séjour et son départ d'un port ;

b) à régler, sans préjudice des droits des autorités de l'Etat de résidence, les différends entre le commandant et tout membre de l'équipage, y compris les différends concernant les salaires et les contrats d'engagement, dans la mesure autorisée par la législation de l'Etat d'envoi ;

c) à prendre toutes dispositions en vue du traitement médical ou du rapatriement de tout membre de l'équipage ou de tout passager du navire et ce conformément à la législation de l'Etat de résidence ;

d) à recevoir, à établir ou à certifier les déclarations ou autres documents prescrits par la législation de l'Etat d'envoi afférents aux navires.

ARTICLE 42

FONCTIONS AFFERENTES AUX ENQUETES SUR UN NAVIRE ET SON EQUIPAGE

1. Si les autorités compétentes de l'Etat de résidence ont l'intention de prendre toute action coercitive ou d'ordonner toute enquête officielle à bord d'un navire de l'Etat d'envoi, elles doivent en informer le fonctionnaire consulaire compétent. Sauf dans les cas où il est impossible de procéder à une telle notification du fait de la nécessité de prendre une décision immédiate dans l'affaire, elle devra être faite suffisamment à l'avance pour permettre au fonctionnaire consulaire d'être présent. Si le fonctionnaire consulaire n'est pas présent, les autorités compétentes de l'Etat de résidence devront fournir au fonctionnaire consulaire des renseignements complets sur le déroulement de l'affaire.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article s'appliquent également à tous les cas où les autorités compétentes de la zone portuaire ont l'intention d'interroger les membres de l'équipage à terre. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas toutefois à tout examen coutumier des autorités compétentes en ce qui concerne la douane, l'immigration ou la Santé publique, pas plus qu'à toute initiative prise à la demande ou avec le consentement du commandant du navire.

ARTICLE 43

FONCTIONS AFFERENTES AUX NAVIRES ENDOMMAGES

1. Si un navire de l'Etat d'envoi fait naufrage, échoue, est jeté à la côte ou, de toute autre manière, subit des dommages dans l'Etat de résidence, ou si tout article faisant partie de la cargaison d'un navire naufragé de l'Etat d'envoi ou de l'Etat de résidence ou d'un Etat tiers, appartenant à un ressortissant de l'Etat d'envoi, est trouvé sur la côte ou dans les eaux intérieures ou territoriales de l'Etat de résidence comme un article jeté à la côte ou est amené dans un port dudit Etat, les autorités compétentes de l'Etat de résidence doivent, dès que possible, le notifier, en conséquence, au fonctionnaire consulaire de l'Etat d'envoi. Elles doivent également l'informer des mesures déjà prises en vue de sauvegarder la vie des personnes à bord du navire, de protéger le navire, la cargaison et les autres biens se trouvant à bord ainsi que les articles appartenant au navire ou faisant partie de sa cargaison et qui se sont trouvés séparés du navire.

2. Le fonctionnaire consulaire peut prêter toute l'assistance possible audit navire, à ses passagers et aux membres de son équipage. Dans ce but, il peut faire appel à l'assistance des autorités compétentes de l'Etat de résidence. Le fonctionnaire consulaire peut prendre les mesures indiquées au paragraphe 1 du présent article ainsi que toutes mesures en vue de la réparation du navire ou il peut demander aux

autorités compétentes de l'Etat de résidence de prendre ou de continuer à prendre de telles mesures.

3. S'il n'est pas possible au commandant ou au propriétaire ou à l'assureur du navire ou à toute autre personne représentant les intérêts du navire visé au paragraphe 1 du présent article de prendre toutes dispositions utiles concernant le navire ou sa cargaison, le fonctionnaire consulaire peut prendre lesdites dispositions pour leur compte. Dans des circonstances semblables, le fonctionnaire consulaire dans le cadre de la législation de l'Etat de résidence peut prendre des mesures appropriées eu égard à la cargaison et autres biens appartenant à l'Etat d'envoi ou aux ressortissants dudit Etat, qui appartiennent à un navire naufragé ou endommagé immatriculé dans un Etat autre que l'Etat d'envoi, sauf lorsque le navire bat pavillon de l'Etat de résidence.

4. Aucun droit de douane ne peut être perçu sur un navire endommagé de l'Etat d'envoi ou sur sa cargaison ou ses approvisionnements à moins qu'ils ne soient déchargés en vue d'être utilisés dans l'Etat de résidence.

ARTICLE 44

FONCTIONS AFFERENTES AUX AERONEFS

Les dispositions des articles 41, 42 et 43 de la présente convention s'appliquent également, dans la mesure du possible,

aux aéronefs, à condition que l'application desdits articles ne soit contraire aux dispositions d'aucun accord bilatéral ou multilatéral en vigueur entre l'Etat d'envoi et l'Etat de résidence.

TITRE V

DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 45

REGLEMENT DES DIFFERENDS

Les différends entre les deux Etats relatifs à l'application ou à l'interprétation de la présente convention devront être en premier lieu réglés par la voie diplomatique.

ARTICLE 46

RATIFICATION, ENTREE EN VIGUEUR ET DENONCIATION

1) La présente convention sera soumise à ratification. Elle entrera en vigueur le trentième jour après la date de l'échange des instruments de ratification qui a lieu aussitôt que possible.

2) La présente convention restera en vigueur jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à partir de la date à laquelle l'un des deux Etats contractants informera l'autre Etat par écrit de son intention de mettre fin à la dite convention.

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs des deux Etats contractants ont signé la présente convention.

Fait à Tunis ce ~~deuxième~~ jour de Mai, 1968 en deux exemplaires, en langues anglaise, arabe, et française, les trois langues faisant également foi.

POUR LES ETATS-UNIS
D'AMERIQUE

John C. Whitehead
James Whitcomb

POUR LA REPUBLIQUE
TUNISIENNE

Taieb Sahbari